

USER MANUAL

ENGLISH: Hygienic entrances User manual

NEDERLANDS: Hygiënesluizen Gebruikershandleiding

FRANÇAIS: Entrées hygiéniques Mode d'emploi

DEUTSCH: Hygienestationen Gebrauchsanweisung

ESPAÑOL: Entradas higiénicas Manual de uso

ČESKÝ: Hygienické vstupy Uživatelská příručka

ITALIANO: Ingressi igienici Manuale utente

LIETUVOS: Higieniniai įėjimai Naudotojo vadovas

POLSKI: Śluzy higieniczne Instrukcja obsługi

PORTUGUÊS: Entradas higiênicas Manual do Usuário

РУССКИЙ: Гигиенические шлюзы Руководство по эксплуатации

Hygienic entrances

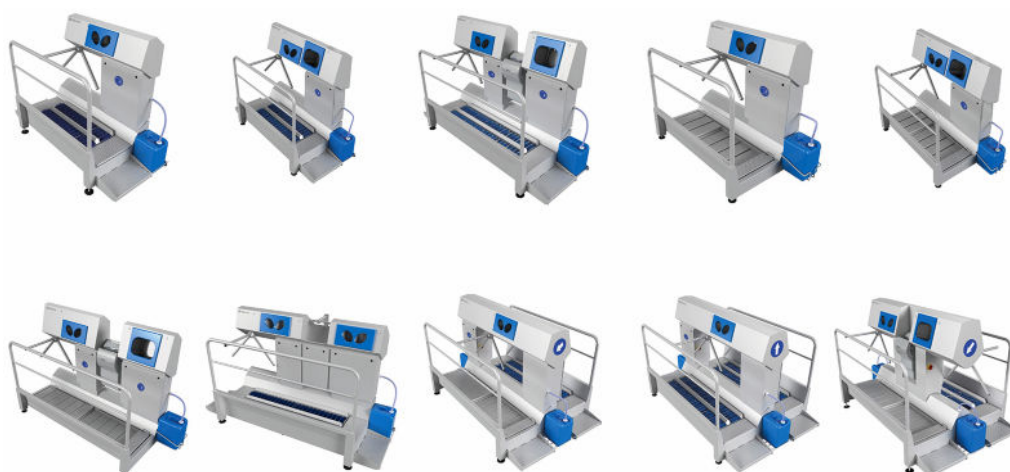


Table of Contents

1	Preface.....	6
1.1	Copyright.....	6
1.2	Contact data.....	6
2	Products.....	6
3	Conditions.....	7
4	Reading instructions.....	7
5	Safety.....	8
5.1	General safety.....	8
5.2	Safety symbols.....	9
6	Safety regulations.....	9
7	Intended use.....	10
7.1	General.....	10
7.2	Use during evacuation.....	13
8	Instruction table.....	13
9	Cleaning and maintenance.....	14
9.1	Cleaning preparations.....	14
9.2	Daily maintenance.....	15
9.3	Weekly maintenance.....	16
10	Faults.....	16

1

Preface

1.1 Copyright

Nothing in this document may be copied, published or made public in any other way without the prior written consent of Elpress BV. The information in this document has been compiled with care, and no rights may be derived from it. Articles, details and colours on the displayed images can differ from the actual products. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, The Netherlands.

1.2 Contact data

If you have any questions or need further details on specific matters concerning the equipment, please do not hesitate to contact:

T: +31 (0)485 516969

Elpress BV

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

The Netherlands

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

2

Products

This user manual applies to the following products:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



EN

3

Conditions

This documentation is intended to enable you to work safely and expertly with and on your equipment. It is therefore necessary to read and understand every part of it thoroughly prior to operating the installation. All relevant local and national regulations must be strictly observed whenever waste water or the residue of waste water is present in the installation. This is in order to avoid injury to people and damage to the environment. This documentation is to be accessible at all times.

This document has been compiled with the greatest of care and is based on the latest level of technology available at the time of publication. Elpress BV accepts no liability for direct and/or indirect damage resulting from the wrongful application and/or misinterpretation of the information given here.

Trading name of Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2019 Elpress BV.

4

Reading instructions

- The instructions are essentially suitable for each of the installations described in this document.
- Exceptions for a specific type of machine are noted as follows:

Reading instructions



	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note
If the machine type is EZW, the text or marking applies to the EZW *and* the EZW+WSP-1000.

5 Safety

5.1 General safety

For safety reasons, changes and modifications to the installation are not permitted without the written consent of Elpress BV. The manufacturer will not be liable for any damage arising from the failure to obtain such consent. This also applies to components that are used and possibly sealed by Elpress BV.

5.2 Safety symbols

The safety conditions, regulations and instructions described in this chapter are to be strictly complied with at all times. Furthermore, all local and national rules and regulations must be observed at all times.

Safety symbols used in this documentation



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Danger: If failure to comply exactly with or monitor an operating or maintenance instruction can result in danger to people and the environment. Please follow the directions and proceed with extreme caution.
- ② Remark: This symbol is shown if an operation, maintenance instruction or situation requires special attention.
- ③ Danger from rotating parts.
- ④ Hazard from automatically starting installation.
- ⑤ Hazardous electric voltage.
- ⑥ Caustic (corrosive) substance.
- ⑦ Safety gloves compulsory.
- ⑧ Refer to the user manual.
- ⑨ Eye protection compulsory.
- ⑩ Smoking prohibited.
- ⑪ Eating and drinking prohibited.
- ⑫ Earthing boss

6

Safety regulations



- The installation may only be used once this user manual has been read.
- The door to the maintenance room must be closed at all times and may be opened by authorised persons only.
- The installation has been designed to operate in a frost-free environment. If the system freezes up, its functionality must be thoroughly checked.
- The installation works automatically by means of sensors.
- Safety items including safety gloves, clothing, goggles, etc., must always be available for the operating and maintenance personnel.



- It is strictly forbidden to smoke, eat or drink while operating and/or carrying out maintenance on the installation.
- Incorrect operation and use of the installation may cause damage to the system.
- Do not use the installation after it has been damaged. Have it inspected by an authorised installation engineer and repaired as necessary.



Caution

The transfer, locating and initial commissioning of the installation must be carefully carried out. Transfer or initial commissioning that is incorrectly carried out can be dangerous for both people and the environment. Expert installation and maintenance are preconditions for trouble-free operation.



Caution

Each product manufactured by Elpress BV leaves the factory only after having been tested. If the equipment is not going to be installed immediately, it should be stored in a dry and frost-free area that is suitable for its design structure.

- Our installations are suitable for use with alkaline / alkaline chlorinated cleaning agents. Our products are suitable for disinfectants based on a quaternary ammonium. Other chemicals can only be used after consultation with Elpress.
- Elpress recommends a water supply according to the Directive EC98/83 (on the quality of water intended for human consumption). The safety precautions on the water supply need to comply with local rules and regulations. This is the responsibility of the enduser.
- When Elpress refers to 'stainless steel', unless otherwise stated, it concerns SAE 304 / AISI 1.4301.

7

Intended use

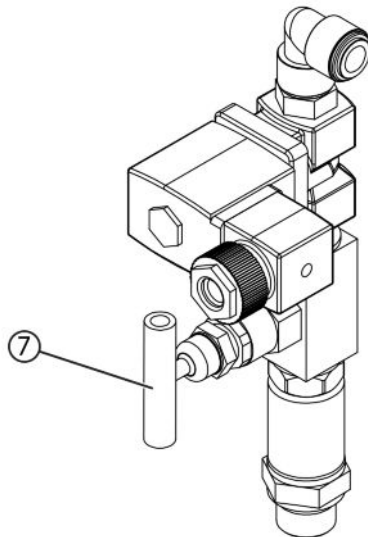
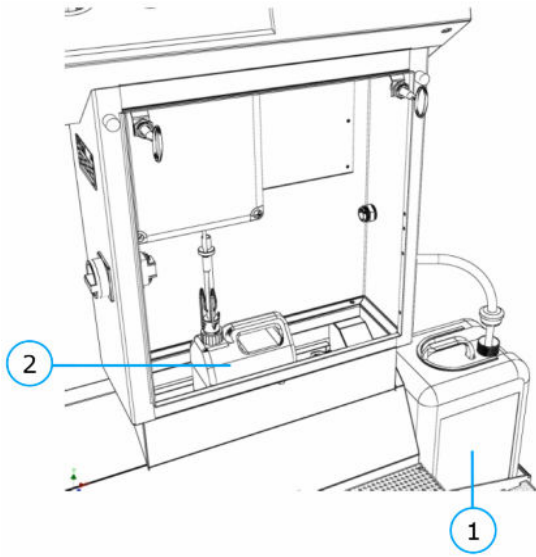
7.1 General

- The systems are intended solely for the cleaning or disinfecting of soles, as well as for the soaping, washing, drying and disinfecting of hands.
- Ensure that the installation contains sufficient chemical. 1 x jerry can 20 litres max. for sole cleaning or disinfection ①. 1x jerry can 5 litres max. for soap or hand disinfection ②.
- Optionally, an adjustable valve for chemical dosing is installed. Ensure that the correct chemical dosing ratio is set with handle ⑦.
More information about adjustable settings and options is found in: *Technical documentation: Changing settings.*

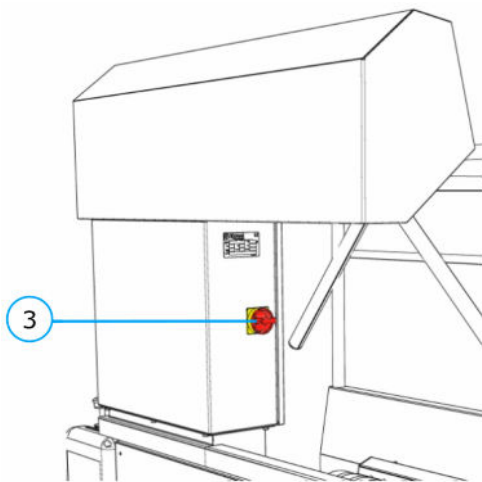
-
- An audible signal and potential-free fault contact are activated when the level of chemical falls too low. In addition, the pilot lamp will start to flash red/green. In this case, insert a new jerry can of chemical.
 - Turn the main switch on to start the installation ③.

EN

Intended use (1/2)



Intended use (2/2)



7.2 Use during evacuation

- The system is turned off with the red main switch ③ (see the figure in section [General](#) (refer to "General" on page 10)), which results in the turnstile no longer being blocked. Everyone can then enter and exit unimpeded.

8 Instruction table

Instruction table (1/2)

Instruction	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Sole cleaning*										
- Access the sole cleaner at the entrance side. A sensor starts the sole cleaner.	√		√		√		√	√	√	√
- The brushes start to turn automatically and the water valve opens; the cleaner remains active for a while and stops automatically.	√		√		√		√	√	√	√
- The sole cleaner stops immediately as soon as the grid is lifted.	√		√		√		√	√	√	√
Sole disinfection*										
- Access the sole disinfection bath at the entrance side.		√		√		√		√	√	
- The liquid contains chemicals that disinfect your soles.		√		√		√		√	√	
- The bath refreshes automatically within a time set by yourself.		√		√		√		√	√	
Soap dispensing and hand washing*										
- Insert both hands into the opening; soap will be dispensed onto your hands. Wait until the first red lamp turns green. If one or both hands are prematurely removed from the openings, dispensing will stop and the green lamp will remain off. The next step cannot then be performed.			√	√	√	√			√	√
- When the green lamp is lit, you can rinse your hands with water. Hold your hands in the basin under the nozzle until the second lamp turns green.			√	√	√	√			√	√

* Time settings are to be adjusted to your preference. See: *Technical documentation: Changing settings.*

Instruction table (2/2)

Instruction	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSON-B	SANI-CARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSON-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Hand dryer										
- Insert both hands into the openings.					✓	✓			✓	✓
- The sensors activate the hand dryer.					✓	✓			✓	✓
Hand disinfection*										
- Insert both hands into the openings in order to activate hand disinfection.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Keep both hands in the openings until the red lamp turns green. If one or both hands are prematurely removed from the openings, disinfection will stop and the lamp will remain red.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Turnstile*										
- After your hands have been disinfected, you have ten seconds in which to pass through the turnstile. If you take longer than this, the turnstile will lock and the whole processes must be restarted.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- The turnstile locks automatically after you pass through it.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Time settings are to be adjusted to your preference. See: *Technical documentation: Changing settings.*

9 Cleaning and maintenance

9.1 Cleaning preparations

The control panel of the installation may never be cleaned with a jet of liquid (e.g. garden hose or high-pressure cleaner). This could lead to irreversible damage being caused to the installation.

The following points are important for cleaning the installation:

- Switch off the main switch ②.
- Lift the brush grid.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Lift the disinfection grid

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

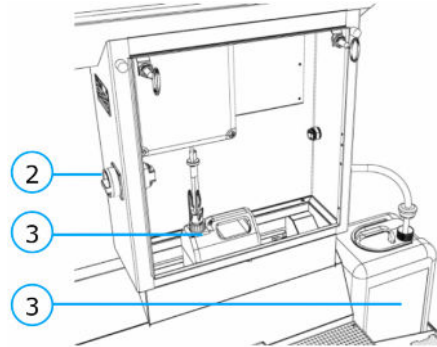


Caution

Please consult the cleaning manual for specific cleaning guidelines for each component.

EN

Cleaning preparations



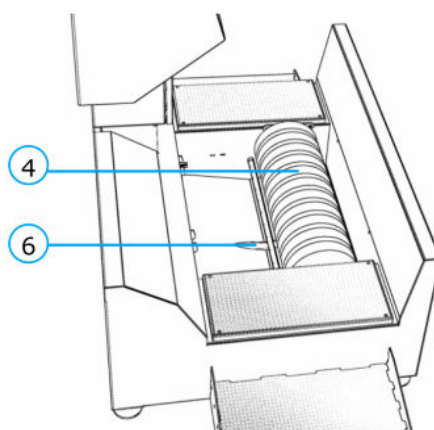
9.2 Daily maintenance

- Check whether sufficient chemicals are available ③ (see the figure in section [Cleaning preparations](#) (refer to "Cleaning preparations" on page 14)).
- Cleaning the Dyson Airblade / TAP. Consult: annex(es).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Cleaning brushes of the sole cleaner ④.

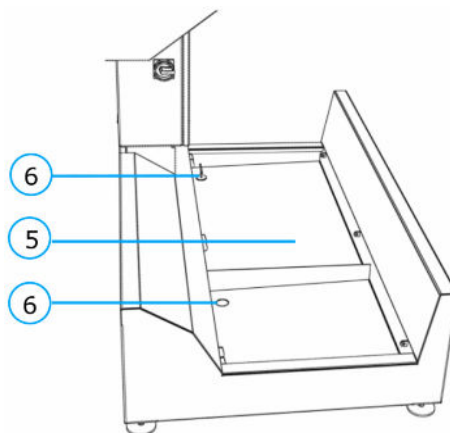
DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Daily maintenance**9.3 Weekly maintenance**

- Cleaning the disinfection bath ⑤.

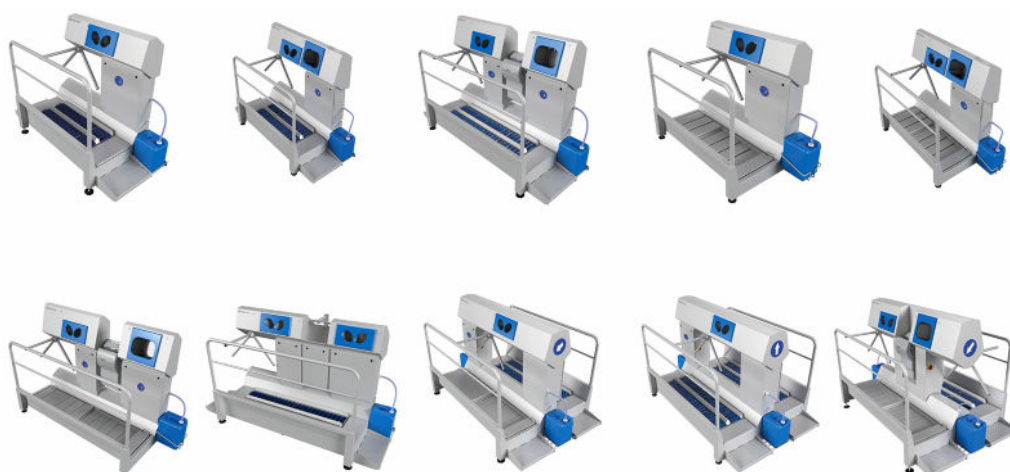
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Getting rid of dirt ⑥ (see also the figure in section [Daily maintenance](#) (refer to "Daily maintenance" on page 15)).
- Cleaning the hand disinfection component.

Weekly maintenance**10****Faults**

In case of faults, the user should contact the technical service.

Hygiënesluizen



Inhoudsopgave

1	Voorwoord.....	20
1.1	Copyright.....	20
1.2	Contactgegevens.....	20
2	Producten.....	20
3	Voorwaarden.....	21
4	Leesinstructies.....	21
5	Veiligheid.....	22
5.1	Algemene veiligheid wassers.....	22
5.2	Veiligheidssymbolen.....	23
6	Veiligheidsbepalingen.....	23
7	Beoogd gebruik.....	24
7.1	Algemeen.....	24
7.2	Gebruik bij ontruiming.....	25
8	Instructietabel.....	25
9	Reiniging en onderhoud.....	27
9.1	Reinigingsvoorbereiding.....	27
9.2	Dagelijks onderhoud.....	28
9.3	Wekelijks onderhoud.....	29
10	Storingen.....	29

1.1 Copyright

Niets uit dit document mag worden gekopieerd, gepubliceerd of op een andere manier aanschouwelijk worden gemaakt zonder schriftelijke toestemming van Elpress BV. De informatie in deze brochure is met zorg samengesteld, echter kunnen hieraan geen rechten ontleend worden. Artikelen, details en kleurschakeringen van de getoonde afbeeldingen kunnen afwijken van de werkelijke producten. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Nederland.

1.2 Contactgegevens

Mocht u vragen hebben of heeft u verdere informatie nodig over specifieke zaken aangaande de producten, aarzelt u niet om contact op te nemen met ons:

T: +31 (0)485 516969

F: +31 (0)485 514022

E: sales@elpress.com

W: www.elpress.com

Elpress BV

Handelstraat 21

Nederland

NL-5831 AV Boxmeer

Deze gebruikershandleiding is van toepassing op onderstaande producten:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



NL

3

Voorwaarden

Deze technische documentatie dient ervoor om veilig en deskundig met en aan uw installatie te werken. Het is noodzakelijk dit document goed en aandachtig door te lezen, alvorens de installatie in gebruik te nemen. Zolang afvalwater en afvalwaterresten in de installatie aanwezig zijn, moeten nationale en plaatselijke voorschriften met betrekking hierop strikt worden nageleefd. Hierdoor wordt schade voor mens en milieu vermeden. Deze technische documentatie dient altijd toegankelijk te zijn.

Dit document is met grote zorg opgesteld en is gebaseerd op de stand der techniek ten tijde van samenstelling. Elpress BV accepteert geen aansprakelijkheid voor directe en/of indirecte schade als gevolg van het toepassen en/of interpreteren van de geboden informatie.

Handelsnaam van Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Leesinstructies

- In basis is de handleiding voor elke aangegeven installatie geschikt.
- Uitzonderingen voor een bepaald type machine worden als volgt vermeld:

Leesinstructies

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Als de machine van het type EZW is, is de tekst of markering van toepassing op de EZW *en* de EZW+WSP-1000.

5

Veiligheid

5.1 Algemene veiligheid wassers

Veranderingen en modificaties aan de installatie zijn, zonder schriftelijke toestemming van Elpress BV, om veiligheidsredenen niet geoorloofd. De aansprakelijkheid van de fabrikant voor eventueel daaruit voortvloeiende schade zal in dat geval vervallen. Dit geldt ook voor de delen die door Elpress BV ingesteld en eventueel verzegeld zijn.

5.2 Veiligheidssymbolen

De in dit hoofdstuk beschreven veiligheidsbepalingen, voorschriften en aanwijzingen dienen strikt te worden nageleefd. In ieder land dienen tevens de nationale veiligheidsbepalingen nageleefd te worden.

Veiligheidssymbolen in deze documentatie gebruikt



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Gevaar: Indien een bedienings- of onderhoudsaanwijzing kan resulteren in gevaar voor mens en milieu wanneer deze niet exact nageleefd dan wel bewaakt wordt. Volg de aanwijzingen op, waarbij bijzondere voorzichtigheid geboden is.
- ② Opmerking: Dit symbool heeft betrekking op een bedienings- of onderhoudsaanwijzing of toestand waaraan men bijzondere aandacht moet schenken.
- ③ Gevaar voor roterende delen.
- ④ Gevaar voor automatisch startende installatie.
- ⑤ Gevaarlijke elektrische spanning.
- ⑥ Bijtende (corrosieve) stof.
- ⑦ Veiligheidshandschoenen verplicht.
- ⑧ Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- ⑨ Oogbescherming verplicht.
- ⑩ Verboden te roken.
- ⑪ Eten en drinken verboden.
- ⑫ Aardingsbout



- De installatie mag alleen gebruikt worden wanneer deze gebruiksaanwijzing gelezen is.
- De onderhoudsruimte moet ten allen tijde gesloten zijn, alleen geautoriseerde personen mogen deze deur openen.
- De installatie is gebouwd voor gebruik in een vorstvrije ruimte. Indien het systeem bevroest, dient het gehele systeem gecontroleerd te worden op functioneren.
- De installatie is automatisch werkend door middel van sensoren.
- Veiligheidsmiddelen zoals handschoenen, kleding, veiligheidsbrillen e.d. dienen te allen tijde beschikbaar te zijn voor bedienings- en onderhoudspersoneel.



- Het is strikt verboden te roken, eten of drinken tijdens bediening en/of onderhoud aan de installatie.
- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van de installatie kan schade aan de installatie tot gevolg hebben.
- Gebruik de installatie niet nadat deze beschadigd is. Laat het door een erkend installateur controleren en zo nodig repareren.



Caution

De (ver)plaatsing en inbedrijfstelling van de installatie moet nauwkeurig worden uitgevoerd. Een onjuist uitgevoerde (ver) plaatsing of inbedrijfstelling kan de veiligheid voor mens en milieu in gevaar brengen. Vakkundige installatie en onderhoud zijn voorwaarden voor een storingsvrij bedrijf.



Caution

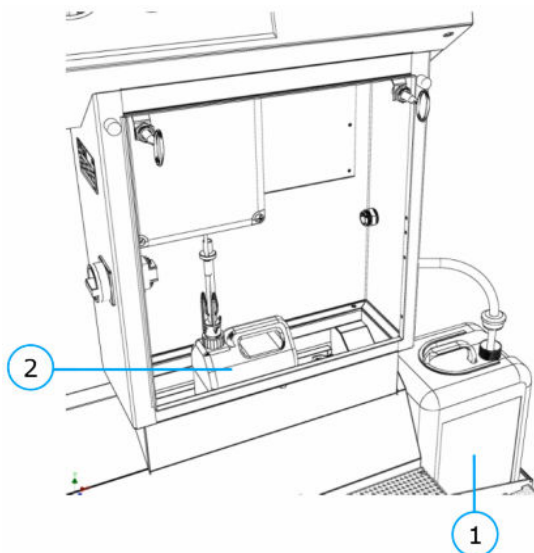
Ieder product vervaardigd door Elpress BV verlaat de fabriek pas na te zijn getest. Als de apparatuur niet direct wordt geïnstalleerd dient deze overeenkomstig haar bouwvorm in een droge ruimte te worden opgeslagen.

7.1 Algemeen

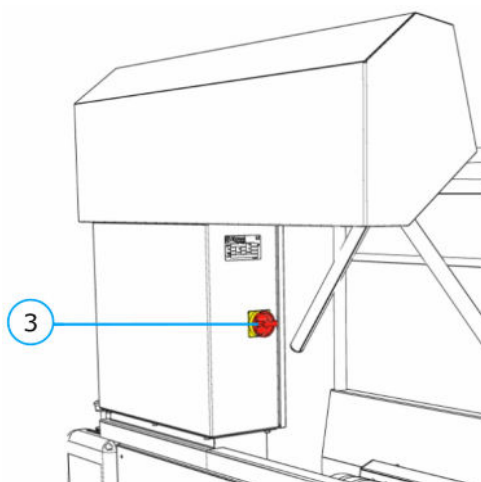
- De installaties zijn uitsluitend bedoeld voor het reinigen of desinfecteren van zolen en het inzepen, wassen, drogen en desinfecteren van handen.
- Voorzie de installatie van voldoende chemie. 1 x jerrycan van max. 20 liter voor zolenreiniging of –desinfectie ①. 1x jerrycan van max. 5 liter voor zeep of handdesinfectie ②.

- Een geluidssignaal en potentiaal vrij storingscontact worden ingeschakeld bij een te laag chemicaliënniveau. Daarnaast zal de signaallamp rood/groen beginnen te knipperen. Plaats in dat geval een nieuwe jerrycan met chemicaliën.
- Zet de hoofdschakelaar aan om de installatie te starten ③.

Beoogd gebruik (1/2)



Beoogd gebruik (2/2)



7.2 Gebruik bij ontruiming

- Middels de rode hoofdschakelaar ③ (zie de figuur in sectie [Algemeen](#) (verwijzen naar "Algemeen" op pagina 24)), wordt de installatie uitgeschakeld, dit heeft als gevolg dat het tourniquet niet meer blokkeert. Iedereen kan dan vrij in- en uitlopen.

Instructietabel (1/2)

Instructie	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Zolenreiniging*										
- Betreedt de zolenreiniger aan de inloopzijde. Een sensor start de zolenreiniger.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- De borstels gaan automatisch draaien en het waterventiel opent; de reiniger blijft enige tijd actief en stopt automatisch.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- De zolenreiniger stopt onmiddellijk zodra het rooster wordt opgetild.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Zolendesinfectie*										
- Betreedt het zolendesinfectiebad aan de inloopzijde.		✓		✓		✓		✓	✓	
- De vloeistof bevat chemicaliën die uw zolen desinfecteren.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Het bad ververst automatisch binnen een door u instelbare tijd.		✓		✓		✓		✓	✓	
Zeepdosering en handen wassen*										
- Steek beide handen in de opening; zeep wordt op de handen gedoseerd. Wacht tot de eerste rode lamp groen wordt. Wordt één of beide handen voortijdig uit de openingen gehaald, dan stopt de dosering en blijft de groene lamp uit. De volgende stap kan dan niet worden uitgevoerd.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Brandt de groene lamp dan kan men de handen afspoelen met water. Houd de handen in de bak onder de nozzle, totdat de tweede lamp groen wordt.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Tijdsinstellingen zijn naar uw voorkeur aan te passen. Zie: *Technische documentatie: Instellingen wijzigen.*

Instructietabel (2/2)

Instructie	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
Handendroger										
- Steek beide handen in de openingen.					✓	✓			✓	✓
- De sensoren activeren de handendroger.					✓	✓			✓	✓
Handendesinfectie*										
- Steek beide handen in de openingen om de handendesinfectie te activeren.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Houdt beide handen in de openingen totdat de rode lamp groen word. Wordt één of beide handen voortijdig uit de openingen gehaald, dan stopt het desinfecteren en blijft de signaal-lamp rood.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Tourniquet*										
- Nadat de handen zijn gedesinfecteerd heeft de gebruiker tien seconden de tijd om het tourniquet te passeren. Duurt dit langer, dan zal het tourniquet blokkeren en dient het gehele proces opnieuw te starten.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Het tourniquet sluit automatisch na passage.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Tijdsinstellingen zijn naar uw voorkeur aan te passen. Zie: *Technische documentatie: Instellingen wijzigen.*

9

Reiniging en onderhoud

9.1 Reinigingsvoorbereiding

Het bedieningspaneel van de installatie mag nooit met een vloeistofstraal (bijv. tuinslang of hogedrukreiniger) gereinigd worden. Hierdoor kan de installatie onherstelbaar beschadigen.

Om de installatie schoon te maken is het volgende van belang:

- Hoofdschakelaar uitschakelen ②.
- Borstelrooster naar boven.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Desinfectieooster naar boven.

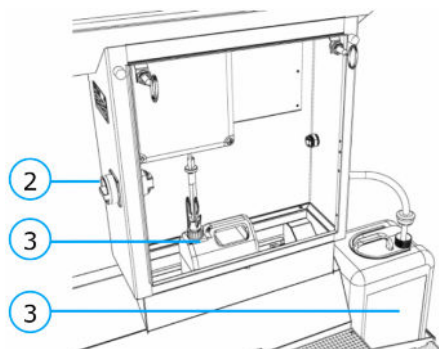
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Raadpleeg de reiningshandleiding voor specifieke reiningsrichtlijnen per component.

Reinigingsvoorbereiding



9.2 Dagelijks onderhoud

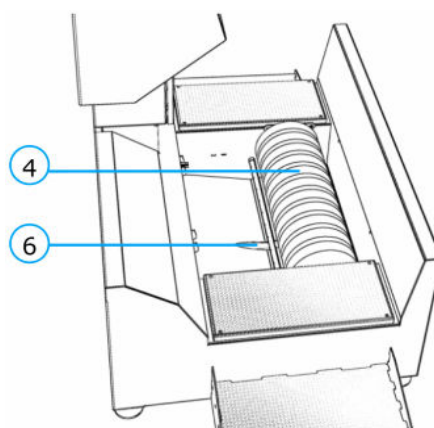
- Controleer of er voldoende chemicaliën aanwezig zijn ③ (zie de figuur in sectie [Reinigingsvoorbereidingen](#) (verwijzen naar "Reinigingsvoorbereiding" op pagina 27)).
- Schoonmaken Dyson Airblade / TAP. Raadpleeg: bijlage(n).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Borstels schoonmaken van de zolenreiniger ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Dagelijks onderhoud



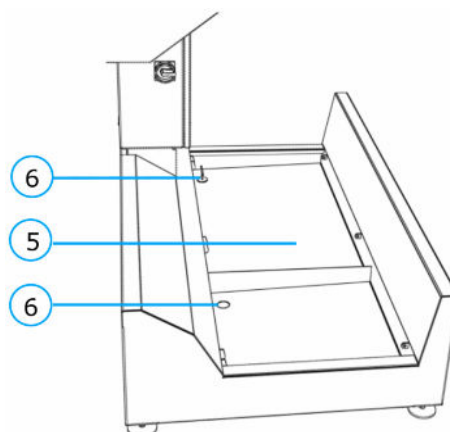
9.3 Wekelijks onderhoud

- Schoonmaken desinfectiebad ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Afvoer ontdoen van vervuiling ⑥ (zie ook de figuur in sectie [Dagelijks onderhoud](#) (verwijzen naar "Dagelijks onderhoud" op pagina 28)).
- Handendesinfectie-component schoonmaken.

Wekelijks onderhoud



10 Storingen

Bij storingen dient de gebruiker contact op te nemen met de technische dienst.

Entrées hygiéniques

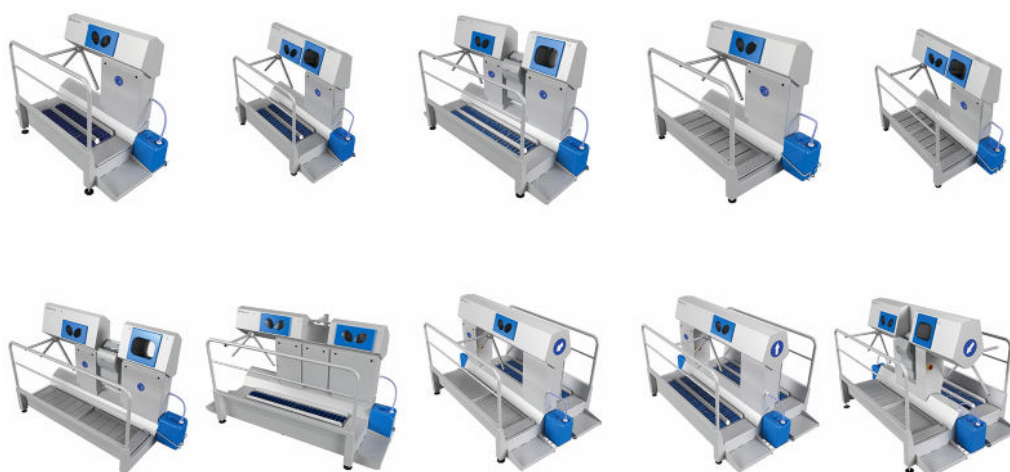


Table des matières

1	Préface.....	34
1.1	Droit d'auteur.....	34
1.2	Coordonnées.....	34
2	Produits.....	34
3	Conditions.....	35
4	Consignes de lecture.....	35
5	Sécurité.....	36
5.1	Généralités de sécurité des laveuses.....	36
5.2	Symboles de sécurité.....	37
6	Règles de sécurité.....	37
7	Utilisation prévue.....	38
7.1	Généralités.....	38
7.2	Utilisation en cas d'évacuation.....	39
8	Tableau d'instruction.....	39
9	Nettoyage et entretien.....	41
9.1	Préparation du nettoyage.....	41
9.2	Entretien quotidien.....	42
9.3	Entretien hebdomadaire.....	43
10	Défauts.....	43

FR

1

Préface

1.1 Droit d'auteur

Rien dans ce document ne peut être copié, publié ou rendu public de toute autre manière sans le consentement écrit préalable de Elpress BV. Les informations de ce document ont fait l'objet de la plus grande attention, sans que toutefois aucun droit ne puisse en découler. Les articles, les détails et les couleurs dans les illustrations peuvent différer des produits réels. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Pays-Bas.

1.2 Coordonnées

Si vous avez des questions ou si vous avez besoin de plus de détails sur des questions précises en ce qui concerne l'équipement, n'hésitez pas à nous contacter :

T : +31 (0)485 516969

Elpress BV

F : +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E : sales@elpress.com

Pays-Bas

W : www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

2

Produits

Ce mode d'emploi concerne les produits ci-dessous :

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



FR

3

Conditions

Cette documentation a pour objectif de permettre la réalisation de l'installation en toute sécurité et dans les règles de l'art. Par conséquent, il est impératif de lire attentivement ce manuel avant de mettre l'installation en service. Tant que l'installation contient des eaux usées ou des résidus d'eaux usées, les règlements nationaux et locaux en vigueur relatifs aux eaux usées doivent être scrupuleusement respectés. Cela permet d'éviter les blessures ou de nuire à l'environnement. Cette documentation doit toujours pouvoir être accessible.

Ce document a été élaboré avec le plus grand soin et est basé sur l'état de la technique au moment de sa composition. Elpress BV rejette toute responsabilité concernant toute plainte pour des dommages directs et/ou indirects entraînés par l'application et/ou l'interprétation des informations fournies.

Nom commercial de Elpress BV : Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Consignes de lecture

- Les instructions du présent manuel s'appliquent essentiellement aux installations décrites dans ce document.
- Les éventuelles exceptions relatives à certains types de machines sont désignées par le libellé suivant :

Consignes de lecture

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Si la machine est de type EZW, le texte ou le marquage s'applique aux modèles EZW et EZW+WSP-1000.

5

Sécurité

5.1 Généralités de sécurité des laveuses

Pour des raisons de sécurité, aucun changement ni aucune modification ne sont autorisés, sans le consentement écrit de Elpress BV. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant du défaut d'obtenir cette autorisation. Il en va de même pour les composants qui sont utilisés et éventuellement scellés par Elpress BV.

5.2 Symboles de sécurité

Les conditions, règlements et consignes de sécurité décrits dans ce chapitre doivent être respectés à tout moment. En outre, toutes les règles locales et nationales doivent être observées.

Symboles de sécurité employés dans la présente documentation



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Danger : Lorsqu'une commande ou une instruction d'entretien peut présenter un danger pour les personnes ou l'environnement, si elle n'est pas scrupuleusement effectuée ou pas suffisamment surveillée. Veuillez suivre les consignes et procéder avec d'extrêmes précautions.
- ② Remarque : ce symbole apparaît lorsqu'une instruction d'utilisation ou d'entretien, ou une situation, nécessite une attention particulière.
- ③ Danger : pièces en rotation.
- ④ Danger lié au démarrage automatique de l'installation.
- ⑤ Danger lié à la présence d'électricité.
- ⑥ Substance acide (corrosive).
- ⑦ Gants de protection obligatoires.
- ⑧ Respecter les instructions d'utilisation.
- ⑨ Protection oculaire obligatoire.
- ⑩ Défense de fumer.
- ⑪ Défense de manger et de boire.
- ⑫ Faisceau de mise à la terre



- L'installation ne peut être utilisée qu'après avoir pris connaissance de ces instructions d'utilisation.
- L'espace réservé à l'entretien doit toujours être fermé, l'ouverture de cette porte ne peut être effectuée que par du personnel autorisé.
- L'installation est conçue pour une utilisation dans un espace ne présentant pas de risque de gel. En cas de gel, il convient de contrôler le fonctionnement du système complet.
- L'installation fonctionne de manière automatique par l'intermédiaire de capteurs.
- Les équipements de sécurité tels que des gants, des vêtements, des lunettes et autres dispositifs doivent être à tout moment à disposition des opérateurs et du personnel d'entretien.



- Il est strictement interdit de fumer, de manger ou de boire pendant le fonctionnement et/ou l'entretien de l'installation.
- Une exploitation incorrecte ou une mauvaise utilisation de l'installation peut entraîner l'endommagement de l'installation.
- Ne pas utiliser l'installation tant que celle-ci est endommagée. Faire vérifier l'installation par un installateur compétent et réaliser les réparations si nécessaire.



Caution

L'installation/le déménagement et la mise en service de l'installation doivent être réalisés avec précaution. Une installation/un déménagement ou une mise en service incorrect peut affecter la sécurité des personnes et de l'environnement. L'expertise dans l'installation et la maintenance est une condition essentielle pour un fonctionnement sans problème.



Caution

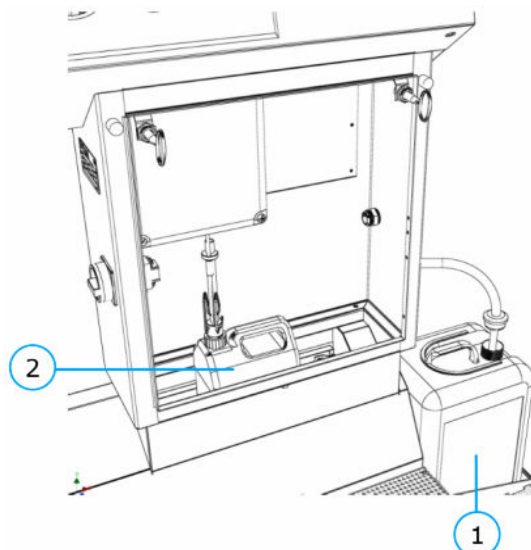
Chaque produit fabriqué par Elpress BV ne quitte l'usine qu'après avoir été testé. Si l'appareil n'est pas installé immédiatement, il doit être stocké dans un local sec adapté à sa forme.

7.1 Généralités

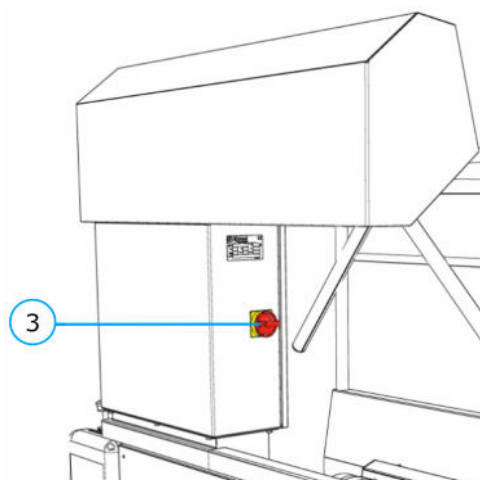
- Les installations sont exclusivement prévues pour le nettoyage ou la désinfection des semelles, le savonnage, le lavage, le séchage et la désinfection des mains.
- S'assurer que l'installation comporte suffisamment de produit chimique. 1 x jerrycan de max. 20 litres pour le nettoyage ou la désinfection des semelles ①. 1x jerrycan de max. 5 litres pour du savon ou la désinfection des mains ②.

- Lorsque le niveau de produit chimique est trop faible, un signal sonore et un contact de défaut libre de potentiel sont enclenchés. De plus le voyant de signalisation rouge/vert se met à clignoter. Dans ce cas placer un nouveau jerrycan de produit chimique.
- Activer l'installation en sollicitant l'interrupteur principal ③.

Utilisation prévue (1/2)



Utilisation prévue (2/2)



7.2 Utilisation en cas d'évacuation

- L'installation peut être mise hors service par l'intermédiaire de l'interrupteur principal rouge ③ (voir la figure dans la section [Généralités](#) (Voir "Généralités" À la page 38)) ce qui aura pour effet de débloquent le tourniquet. Tout le monde pourra alors entrer et sortir librement.

8

Tableau d'instruction

Tableau d'instruction (1/2)

Instruction	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Nettoyage des semelles*										
- Le nettoyage des semelles s'effectue du côté de l'entrée. Un capteur met en marche le nettoyage des semelles.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- La mise en rotation des brosses se fait automatiquement et la vanne d'eau s'ouvre, le nettoyage est actif pendant quelque temps puis s'arrête automatiquement.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Le nettoyeur de semelles s'arrête immédiatement dès que la grille se soulève.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Désinfection des semelles*										
- La désinfection des semelles s'effectue du côté de l'entrée.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Le liquide contient un produit chimique qui désinfecte vos semelles.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Le bain est renouvelé automatiquement à l'issue d'un temps que vous pouvez régler.		✓		✓		✓		✓	✓	
Distribution de savon et lavage des mains*										
- Mettre les deux mains dans l'ouverture, le savon est dosé sur les mains. Attendre jusqu'à ce que la première lampe rouge devienne verte. Si l'une ou les deux mains est (sont) retirée(s) prématurément de l'ouverture, le dosage s'arrête et la lampe verte ne s'allume pas. L'étape suivante ne peut alors pas être exécutée.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Lorsque la lampe verte est allumée, les mains peuvent être rincées avec de l'eau. Maintenir les mains dans les bacs sous les buses, jusqu'à ce que la seconde lampe verte s'allume.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Les réglages de temps peuvent être adaptés selon vos préférences. Voir : *Documentation technique : Modification des réglages.*

Tableau d'instruction (2/2)

Instruction	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
Sécheur pour les mains										
- Mettre les deux mains dans les ouvertures.					✓	✓			✓	✓
- Les capteurs activent le sécheur pour les mains.					✓	✓			✓	✓
Désinfection des mains*										
- Mettre les deux mains dans les ouvertures, de manière à activer la désinfection des mains.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Mettre les deux mains dans les ouvertures, jusqu'à ce que la lampe rouge devienne verte. Si l'une ou les deux mains est (sont) retirée(s) prématurément des ouvertures, la désinfection s'arrête et le témoin reste rouge.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Tourniquet*										
- Après la désinfection des mains, l'utilisateur dispose de dix secondes pour franchir le tourniquet. Ce laps de temps écoulé, le tourniquet se bloque et l'ensemble du processus doit être recommencé.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Le tourniquet se bloque automatiquement après le passage.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Les réglages de temps peuvent être adaptés selon vos préférences. Voir : *Documentation technique : Modification des réglages.*

9 Nettoyage et entretien

9.1 Préparation du nettoyage

Le pupitre de commande de l'installation ne doit jamais être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau (tuyau d'arrosage ou nettoyeur haute pression par exemple). Cela peut entraîner des dommages irréparables à l'installation.

Pour nettoyer l'installation, procéder impérativement comme suit :

- Mettre l'interrupteur principal sur arrêt ②
- Soulever la grille de brosse.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Soulever la grille de désinfection

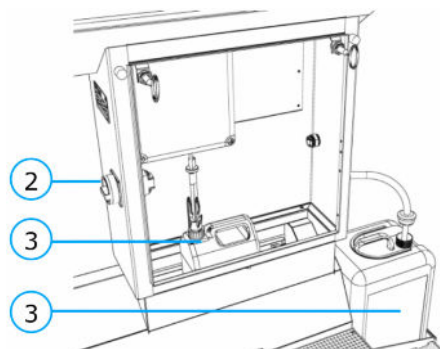
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Consulter le manuel de nettoyage pour des directives spécifiques par composant !

Préparation du nettoyage



9.2 Entretien quotidien

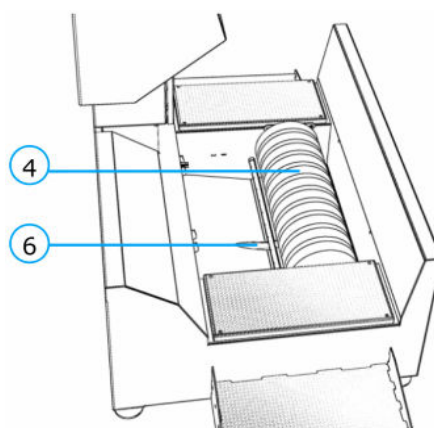
- S'assurer qu'il y a suffisamment de produit chimique ③ (voir la figure dans la section [Préparation du nettoyage](#) (Voir "Préparation du nettoyage" À la page 41)).
- Nettoyer les lames à air Dyson / TAP. Consulter : annexe(s).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Nettoyer les brosses du nettoyeur de semelles ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Entretien quotidien



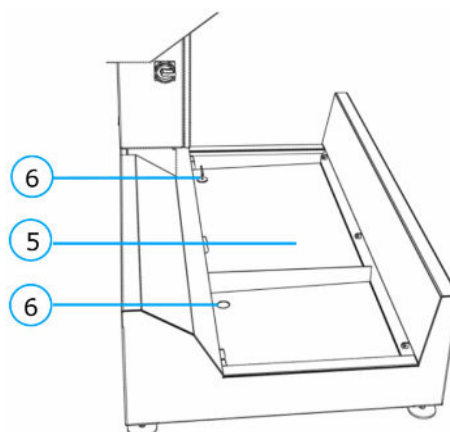
9.3 Entretien hebdomadaire

- Nettoyer le bain de désinfection ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Enlever les saletés ⑥ (voir aussi la figure dans la section [Entretien quotidien](#) (Voir "Entretien quotidien" À la page 42)).
- Nettoyer les éléments de désinfection des mains.

Entretien hebdomadaire

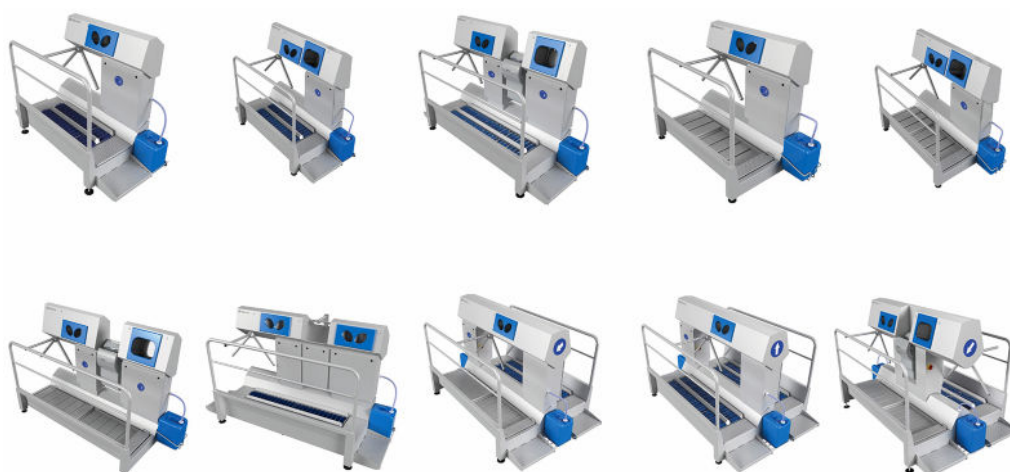


10

Défauts

En cas de défauts, l'utilisateur doit prendre contact avec le service technique.

Hygienestationen



Inhalt

1	Vorwort.....	48
1.1	Urheberrecht.....	48
1.2	Kontaktdaten.....	48
2	Produkte.....	48
3	Voraussetzungen.....	49
4	Anweisungen zum Lesen.....	49
5	Sicherheit.....	50
5.1	Allgemeine Sicherheitsvorrichtungen - Wäscher.....	50
5.2	Sicherheitssymbole.....	50
6	Sicherheitsbestimmungen.....	51
7	Verwendungszweck.....	52
7.1	Allgemeines.....	52
7.2	Nutzung bei Evakuierung.....	53
8	Anweisungstabelle.....	53
9	Reinigung und Wartung.....	55
9.1	Vorbereitungen für die Reinigung.....	55
9.2	Tägliche Wartung.....	56
9.3	Wöchentliche Wartung.....	57
10	Störungen.....	57

DE

1

Vorwort

1.1 Urheberrecht

Nothing in this document may be copied, published or made public in any other way without the prior written consent of Elpress BV. The information in this document has been compiled with care, and no rights may be derived from it. Articles, details and colours on the displayed images can differ from the actual products. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Niederlande.

DE

1.2 Kontaktdaten

Falls Sie Fragen haben oder weitere Informationen zu bestimmten Anlagenkomponenten benötigen, wenden Sie sich bitte an:

T: +31 (0)485 516969

Elpress BV

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

Niederlande

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

2

Produkte

Die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt für die nachstehenden Produkte:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



DE

3

Voraussetzungen

Diese Dokumentation soll eine sichere und sachkundige Arbeit mit und an Ihrer Anlage ermöglichen. Sie sollte daher vollständig und sorgfältig durchgelesen und verstanden werden, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Solange Abwasser und Abwasserreste in der Anlage vorhanden sind, müssen die diesbezüglichen nationalen und örtlichen Vorschriften strikt eingehalten werden, um Schaden für Mensch und Umwelt zu vermeiden. Diese Dokumentation sollte immer zugänglich sein.

Diese Dokumentation wurde sehr sorgfältig erstellt und basiert auf dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Elpress BV haftet nicht für direkte und/oder indirekte Schäden infolge falscher Anwendung und/oder Interpretation der zur Verfügung gestellten Informationen.

Handelsname von Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Anweisungen zum Lesen

- Grundsätzlich bezieht sich das Handbuch auf jede in dieser Dokumentation angegebene Anlage.
- Ausnahmen für einen bestimmten Anlagentyp werden wie folgt angegeben:

Anweisungen zum Lesen des Handbuchs

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Handelt es sich um eine Anlage vom Typ EZW, gilt der Text oder das Häkchen für die EZW *und* die EZW+WSP-1000.

5 Sicherheit

5.1 Allgemeine Sicherheitsvorrichtungen - Wäscher

Änderungen und Modifikationen an der Anlage sind aus Sicherheitsgründen nur mit schriftlicher Genehmigung von Elpress BV erlaubt. Der Hersteller haftet nicht für mögliche Schäden aufgrund der Nichteinholung einer solchen Genehmigung. Dies gilt auch für die Teile, die durch Elpress BV verwendet und eventuell versiegelt wurden.

5.2 Sicherheitssymbole

Die in diesem Kapitel beschriebenen Sicherheitsbestimmungen, -vorschriften und -anweisungen müssen strikt eingehalten werden.

Darüber hinaus müssen immer alle örtlichen und nationalen Bestimmungen und Vorschriften eingehalten werden.

In dieser Dokumentation verwendete Sicherheitssymbole



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Gefahr: Wenn eine Bedienungs- oder Wartungsanweisung nicht genau befolgt oder überwacht wird, kann dies eine Gefahr für Mensch und Umwelt zur Folge haben. Bitte befolgen Sie die Anweisungen und gehen Sie dabei besonders vorsichtig vor.
- ② Anmerkung: Dieses Symbol bezieht sich auf einen Arbeitsschritt, eine Wartungsanweisung oder eine Situation, die/der besondere Aufmerksamkeit erfordert.
- ③ Gefahr durch rotierende Teile.
- ④ Gefahr durch den automatischen Start einer Anlage.
- ⑤ Gefährliche elektrische Spannung.
- ⑥ Ätzender (korrosiver) Stoff.
- ⑦ Schutzhandschuhe obligatorisch.
- ⑧ Gebrauchsanweisung beachten.
- ⑨ Augenschutz obligatorisch.
- ⑩ Rauchen verboten.
- ⑪ Essen und trinken verboten.
- ⑫ Erdungsanschluss

6

Sicherheitsbestimmungen



- Die Anlage darf erst nach dem Durchlesen der Anleitung benutzt werden.
- Die Tür zum Wartungsbereich muss stets geschlossen sein und darf nur von autorisierten Personen geöffnet werden.
- Die Anlage ist für die Benutzung in einem frostfreien Raum vorgesehen. Wenn das System Frost ausgesetzt war, muss anschließend das gesamte System auf seine Funktion hin überprüft werden.
- Die Anlage arbeitet automatisch mit Hilfe von Sensoren.
- Sicherheitsmittel wie Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille usw. müssen jederzeit für das Bedienungs- und Wartungspersonal verfügbar sein.



- Es ist streng verboten, während der Bedienung und/oder Wartung der Anlage zu rauchen, zu essen oder zu trinken.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Nutzung der Anlage können Schäden an der Anlage zur Folge haben.
- Benutzen Sie die Anlage nicht, nachdem sie beschädigt wurde. Lassen Sie sie von einem autorisierten Installateur überprüfen und ggf. reparieren.



Caution

Transport, Aufstellung und erste Inbetriebnahme der Anlage müssen sorgfältig durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Transport oder eine unsachgemäße erste Inbetriebnahme kann sowohl Menschen als auch die Umwelt gefährden. Die fachkundige Installation und Wartung sind Voraussetzungen für einen störungsfreien Betrieb.



Caution

Jedes Produkt, das von Elpress BV hergestellt wird, verlässt die Fabrik erst, nachdem es geprüft wurde. Wenn das Gerät nicht direkt installiert wird, muss es entsprechend seiner Bauform in einem trockenen und frostfreien Raum untergebracht werden.

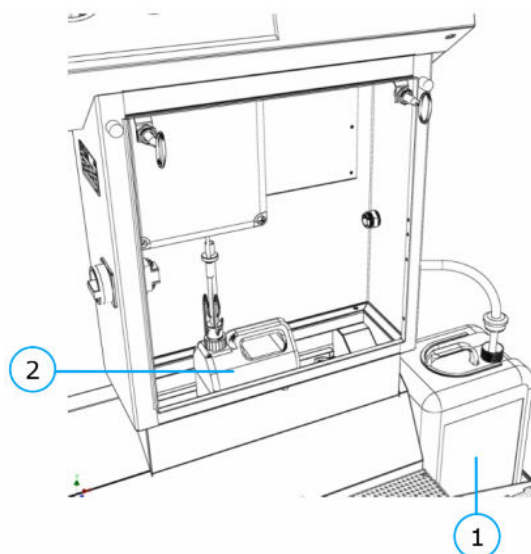
7

Verwendungszweck

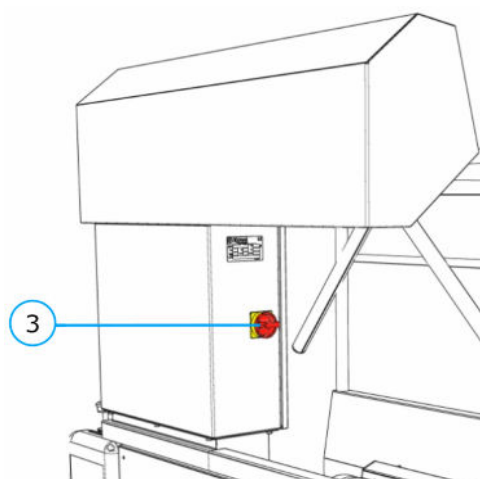
7.1 Allgemeines

- Die Anlagen sind ausschließlich zum Reinigen oder Desinfizieren von Sohlen und zum Einseifen, Waschen, Trocknen und Desinfizieren der Hände vorgesehen.
- Die Anlage muss mit ausreichend Chemikalien gefüllt sein. 1 x Kanister von max. 20 Liter für Sohlenreinigung oder -desinfektion ①. 1 x Kanister von max. 5 Liter für Seife oder Handdesinfektion ②.
- Wird der Chemikalienfüllstand zu niedrig, ertönt ein Warnsignal und es wird ein potentialfreier Störungskontakt aktiviert. Darüber hinaus beginnt die Signallampe rot/grün zu blinken. Setzen Sie in diesem Fall einen neuen Chemikalienkanister ein.
- Schalten Sie den Hauptschalter ein, um die Anlage zu starten ③.

Verwendungszweck (1/2)



Verwendungszweck (2/2)



7.2 Nutzung bei Evakuierung

- Mit dem roten Hauptschalter ③ wird die Anlage ausgeschaltet (siehe die Abbildung im Abschnitt [Allgemeines](#) (siehe "Allgemeines" auf Seite 52)); dies hat zur Folge, dass die Drehsperre nicht mehr blockiert. Jeder kann ungehindert hinein und heraus gehen.

8

Anweisungstabelle

Anweisungstabelle (1/2)

Anweisung	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Sohlenreinigung*										
- Betreten Sie den Sohlenreiniger auf der Eingangsseite. Ein Sensor startet den Sohlenreiniger.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Die Bürsten drehen sich automatisch und das Wasserventil wird geöffnet. Der Reiniger bleibt für einige Zeit aktiv und stoppt dann automatisch.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Der Sohlenreiniger stoppt sofort, wenn das Gitter angehoben wird.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Sohlendesinfektion*										
- Betreten Sie das Sohlendesinfektionsbad auf der Eingangsseite.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Die Flüssigkeit enthält Chemikalien, die Ihre Sohlen desinfizieren.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Das Bad wird nach der von Ihnen eingestellten Zeitspanne automatisch erneuert.		✓		✓		✓		✓	✓	
Seifendosierung und Hände waschen*										
- Stecken Sie beide Hände in die Öffnungen; daraufhin wird Seife auf Ihre Hände ausgegeben. Warten Sie, bis die erste rote Lampe grün leuchtet. Wenn Sie eine oder beide Hände vorzeitig aus den Öffnungen ziehen, wird die Seifenausgabe beendet und die grüne Lampe bleibt ausgeschaltet. Der nächste Schritt kann dann nicht ausgeführt werden.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Leuchtet die grüne Lampe, können die Hände mit Wasser abgespült werden. Halten Sie Ihre Hände in das Becken unter die Düse, bis die zweite Lampe grün leuchtet.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Die Zeiteinstellungen können nach Bedarf angepasst werden. Siehe: *Technische Dokumentation: Einstellungen ändern*.

Anweisungstabelle (2/2)

Anweisung	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
Händetrockner										
- Stecken Sie beide Hände in die Öffnungen.					✓	✓			✓	✓
- Die Sensoren aktivieren den Händetrockner.					✓	✓			✓	✓
Händedesinfektion*										
- Stecken Sie beide Hände in die Öffnungen, um die Händedesinfektion zu aktivieren.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Lassen Sie beide Hände in den Öffnungen, bis die rote Lampe grün leuchtet. Wenn Sie eine oder beide Hände vorzeitig aus den Öffnungen ziehen, wird der Desinfektionsvorgang beendet und die Signallampe bleibt rot.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Drehsperre*										
- Nachdem die Hände desinfiziert wurden, hat der Benutzer 10 Sekunden Zeit, durch die Drehsperre zu gehen. Wenn es länger dauert, wird die Drehsperre blockiert und der gesamte Vorgang muss wiederholt werden.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Nach dem Passieren der Drehsperre wird sie automatisch wieder blockiert.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Die Zeiteinstellungen können nach Bedarf angepasst werden. Siehe: *Technische Dokumentation: Einstellungen ändern*.

9 Reinigung und Wartung

9.1 Vorbereitungen für die Reinigung

Das Bedienfeld der Anlage darf niemals mit einem Flüssigkeitsstrahl (z.B. Gartenschlauch oder Hochdruckreiniger) gereinigt werden. Die Maschine kann hierdurch irreparabel beschädigt werden.

Wenn die Anlage gereinigt werden soll, sind folgende Punkte wichtig:

- Hauptschalter ausschalten ②.
- Bürstengitter anheben.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Desinfektionsgitter anheben.

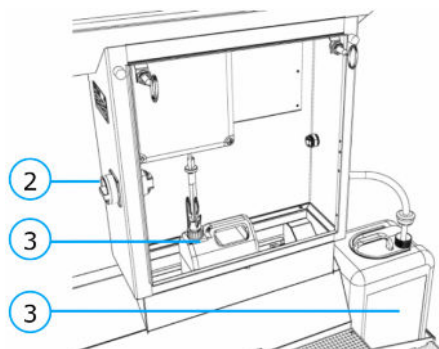
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Spezifische Reinigungsrichtlinien für die einzelnen Komponenten finden Sie in der Reinigungsanleitung!

Vorbereitungen für die Reinigung



9.2 Tägliche Wartung

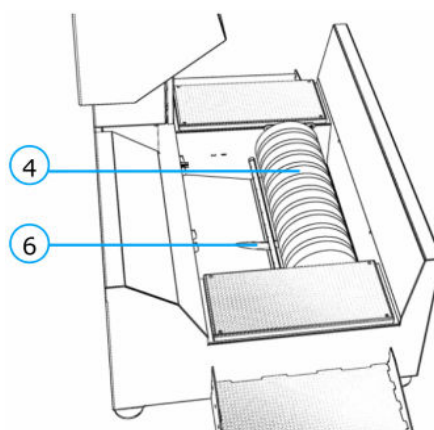
- Sicherstellen, dass der Chemikalienfüllstand ausreichend ist ③ (siehe die Abbildung im Abschnitt [Vorbereitungen für die Reinigung](#) (siehe "Vorbereitungen für die Reinigung" auf Seite 55)).
- Reinigung Dyson Airblade / TAP. Siehe: Anhang (bzw. Anhänge).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Bürsten des Sohlenreinigers reinigen ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Tägliche Wartung



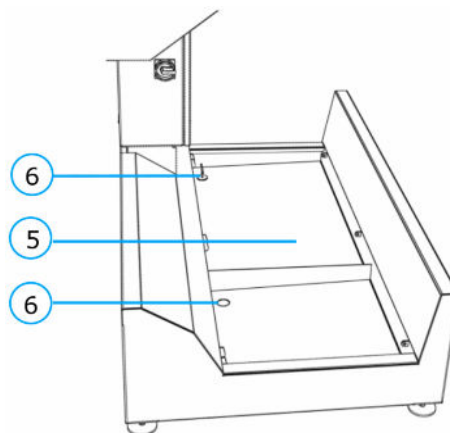
9.3 Wöchentliche Wartung

- Desinfektionsbad reinigen ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Verschmutzungen entfernen ⑥ (siehe dazu die Abbildung im Abschnitt [Tägliche Wartung](#) (siehe "Tägliche Wartung" auf Seite 56)).
- Komponente zur Händedesinfektion reinigen.

Wöchentliche Wartung



10

Störungen

Bei Störungen sollte sich der Benutzer an den technischen Service wenden.

Entradas higiénicas

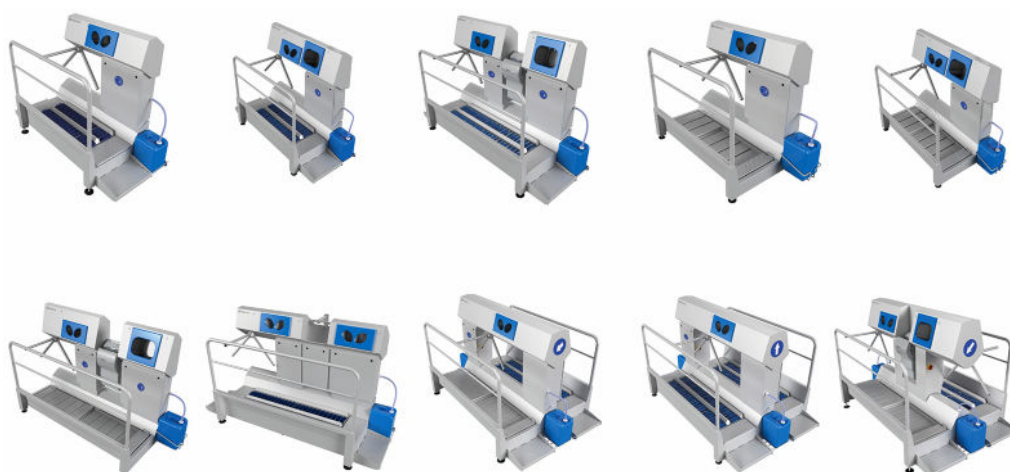


Tabla de contenido

1	Prefacio.....	62
1.1	Copyright.....	62
1.2	Datos de contacto.....	62
2	Productos.....	62
3	Condiciones.....	63
4	Instrucciones de lectura.....	63
5	Seguridad.....	64
5.1	Lavadoras generales de seguridad.....	64
5.2	Símbolos de seguridad.....	64
6	Normas de seguridad.....	65
7	Uso previsto.....	66
7.1	Generalidades.....	66
7.2	Modo de empleo en caso de evacuación.....	67
8	Tabla de instrucciones.....	67
9	Limpieza y mantenimiento.....	69
9.1	Preparación para la limpieza.....	69
9.2	Mantenimiento diario.....	70
9.3	Mantenimiento semanal.....	70
10	Averías.....	71

ES

1

Prefacio

1.1 Copyright

Ninguna parte de este documento puede ser duplicada, publicada ni descrita por cualquier otro medio, sin el permiso previo y por escrito de Elpress. Aunque este documento ha sido preparado con el máximo cuidado, no se pueden derivar derechos del mismo. Los artículos, detalles y colores de las imágenes mostradas pueden diferir de los productos reales. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Países Bajos.

1.2 Datos de contacto

Si tiene alguna pregunta o necesita más información sobre cuestiones concretas relativas al equipo, no dude en ponerse en contacto con:

T: +31 (0)485 516969

Elpress BV

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

Países Bajos

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

2

Productos

Este manual de uso se aplica a los productos siguientes:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



ES

3

Condiciones

Esta documentación sirve para manejar de forma segura y experta la instalación. En consecuencia, es necesaria la lectura y plena comprensión de cada una de sus partes antes de poner en funcionamiento la instalación. En tanto la instalación contenga agua residual o sus restos, deberán cumplirse estrictamente las normativas locales y nacionales relevantes para evitar daños a las personas y al medio ambiente. Esta documentación deberá estar siempre accesible.

Este documento ha sido preparado con el máximo cuidado, y se basa en el mayor nivel tecnológico disponible en el momento de su publicación. Elpress BV no asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos causados por la aplicación incorrecta o mal interpretada de la información aquí suministrada.

Nombre comercial de Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Instrucciones de lectura

- Este manual es apto en líneas generales para todas las instalaciones descritas en este documento.
- Las excepciones para un determinado tipo de máquina se indican de la manera siguiente:

Instrucciones de lectura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Si la máquina es del tipo EZW, se aplicarán los textos y marcas para EZW y EZW+WSP-1000.

5

Seguridad

5.1 Lavadoras generales de seguridad

Los cambios o modificaciones realizados en la instalación sin la autorización escrita de Elpress BV no están permitidos por razones de seguridad. y anularán cualquier responsabilidad del fabricante respecto a daños resultantes. Esto también es aplicable a componentes usados y eventualmente sellados por Elpress BV.

5.2 Símbolos de seguridad

Las normas, instrucciones e indicaciones de seguridad descritas en este capítulo deben observarse estrictamente en cualquier circunstancia.

Además, deben observarse en todo momento todas las normas y regulaciones locales y nacionales.

Símbolos de seguridad utilizados en esta documentación



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Peligro: Este símbolo se usa si una instrucción de mantenimiento o de operación puede constituir un peligro para las personas y el medio ambiente si no se cumplen estrictamente las normas. Siga las instrucciones y proceda con el máximo cuidado.
- ② Observación: Se muestra este símbolo si una situación o una instrucción de mantenimiento u operación requieren atención específica.
- ③ Peligro, componentes giratorios.
- ④ Peligro, instalación de arranque automático.
- ⑤ Corriente eléctrica peligrosa.
- ⑥ Sustancia cáustica (corrosiva).
- ⑦ Uso obligatorio de guantes de seguridad.
- ⑧ Respetar las instrucciones de uso.
- ⑨ Uso obligatorio de protección ocular.
- ⑩ Prohibido fumar.
- ⑪ Prohibido comer y beber.
- ⑫ Terminal de tierra

ES

6

Normas de seguridad



- No utilizar nunca la instalación sin haber leído antes este manual de uso.
- La sala de mantenimiento debe estar siempre cerrada, y únicamente puede ser abierta por personal autorizado.
- La instalación ha sido diseñada para su utilización en un lugar libre de heladas. En caso de congelación del sistema, deberá controlarse este en su totalidad para comprobar su correcto funcionamiento.
- La instalación funciona automáticamente mediante sensores.
- El personal operativo y de mantenimiento de la instalación debe tener siempre a su disposición medios de seguridad como gafas protectoras, guantes y ropa de seguridad.



- Está terminantemente prohibido fumar, comer o beber durante el manejo y mantenimiento de la instalación.
- El manejo y uso incorrecto de la instalación pueden provocar daños en la misma.
- No utilizar la instalación si está averiada. En ese caso, debe ser controlada (y reparada si es preciso) por un técnico debidamente cualificado.



Caution

El traslado, la colocación y la primera puesta en funcionamiento de la instalación deberán llevarse a cabo con el mayor cuidado posible. Un traslado o puesta en funcionamiento incorrectos pueden poner en peligro la seguridad de las personas y el medio ambiente. La instalación y el mantenimiento realizados por personal cualificado son condiciones indispensables para un funcionamiento sin problemas.



Caution

Cada uno de los productos fabricados por Elpress BV sale de fábrica después de haber sido debidamente comprobado. Si no se va a montar inmediatamente la máquina, debe almacenarse de conformidad con su tipo de construcción en un lugar seco y libre de heladas.

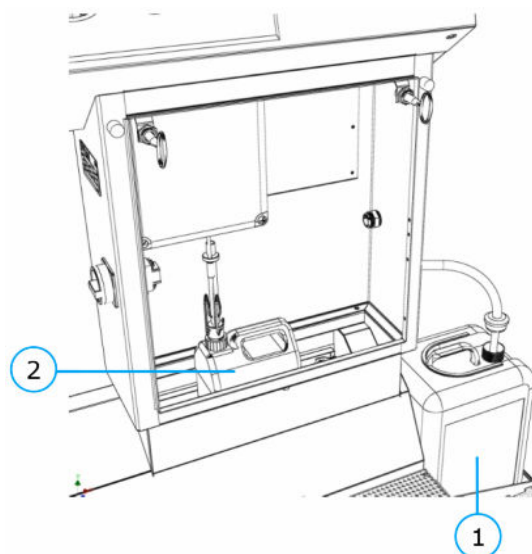
7

Uso previsto

7.1 Generalidades

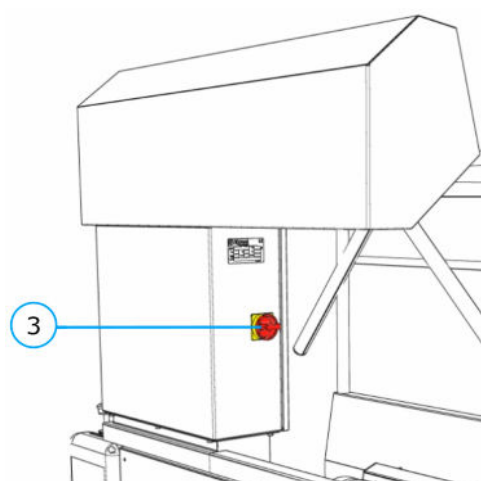
- Las instalaciones se utilizan exclusivamente para la limpieza o desinfección de suelos, y el enjabonado, lavado, secado y desinfección de las manos.
- Procurar que la instalación tenga un nivel suficiente de producto químico. 1 garrafa de máx. 20 litros para limpieza o desinfección de suelos ①. 2 garrafa de máx. 5 litros para jabón o desinfección de manos ②.
- Si el nivel de producto químico es demasiado bajo, se activan una señal acústica y un contacto de averías libre de potencial. Además, el testigo de señalización rojo/verde empieza a parpadear. Cuando esto sucede, hay que colocar una garrafa nueva de producto químico.
- Encender el interruptor principal para poner en marcha la instalación③.

Uso previsto (1/2)



ES

Uso previsto (2/2)



7.2 Modo de empleo en caso de evacuación

- Con el interruptor principal rojo ③ se desconecta la máquina (véase la figura de la sección [Generalidades](#) (consulte "Generalidades" en la página 66)), con lo que se desbloquea el torniquete. Todo el mundo puede entrar y salir libremente.

8

Tabla de instrucciones

Tabla de instrucciones (1/2)

Instrucción	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Limpieza de suelas*										
- Entrar en el limpiador de suelas por la entrada lateral. El limpiador se activa mediante un sensor.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Los cepillos giran y la válvula del agua se abre. El limpiador sigue funcionando durante un tiempo, para detenerse después automáticamente.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- El limpiador de suelas se detiene en cuanto se levanta la rejilla.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Desinfección de suelas*										
- Entrar en el baño de desinfección por la entrada lateral.		✓		✓		✓		✓	✓	
- El líquido contiene un producto químico que desinfecta las suelas de los zapatos.		✓		✓		✓		✓	✓	
- El baño se renueva automáticamente en el plazo que determine el cliente.		✓		✓		✓		✓	✓	
Dosificación de jabón y lavado de manos*										
- Introducir ambas manos en la abertura; el jabón se dosifica sobre las manos. Esperar a que la primera luz roja se vuelva verde. Si se retiran antes de tiempo una o ambas manos de la abertura, la dosificación se detiene y la luz verde se mantiene apagada. En ese caso no puede iniciarse la fase siguiente.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Cuando se enciende la luz verde, el usuario puede enjuagarse las manos con agua. Mantener las manos en la cubeta bajo la boquilla hasta que se encienda la segunda luz verde.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Los ajustes de tiempo pueden configurarse a voluntad. Véase: *Documentación técnica: Modificación de configuraciones.*

Tabla de instrucciones (2/2)

Instrucción	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
Secador de manos										
- Introducir ambas manos en las aberturas.					✓	✓			✓	✓
- El secador se activa mediante sensores.					✓	✓			✓	✓
Desinfección de manos*										
- Introducir ambas manos en las aberturas para activar la desinfección.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Mantener ambas manos en las aberturas hasta que la luz roja se vuelva verde. Si se retiran antes de tiempo una o ambas manos de la abertura, la dosificación se detiene y la luz sigue encendida en rojo.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Torniquete*										
- Transcurrida la desinfección de las manos, el usuario tiene 10 segundos para pasar por el torniquete. Si tarda más, el torniquete se bloquea y hay que reiniciar todo el proceso.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- El torniquete se bloquea automáticamente después de pasar.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Los ajustes de tiempo pueden configurarse a voluntad. Véase: *Documentación técnica: Modificación de configuraciones.*

9 Limpieza y mantenimiento

9.1 Preparación para la limpieza

El panel de control no debe nunca limpiarse con un chorro de líquido (por ejemplo, con una manguera de jardín o un aparato de limpieza a presión). La instalación podría sufrir daños irreparables.

Para limpiar la instalación es importante tener en cuenta lo siguiente:

- Desconectar el interruptor principal ②.
- Levantar la rejilla de los cepillos.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Levantar la rejilla de desinfección.

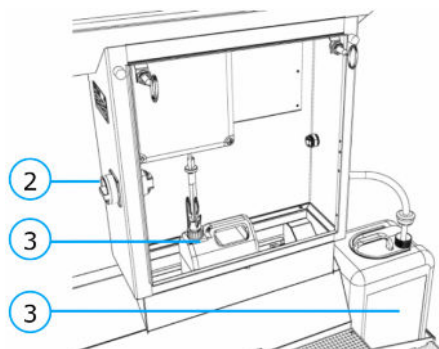
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Consultar las directrices de limpieza específicas para cada componente en el manual de limpieza.

Preparación para la limpieza



9.2 Mantenimiento diario

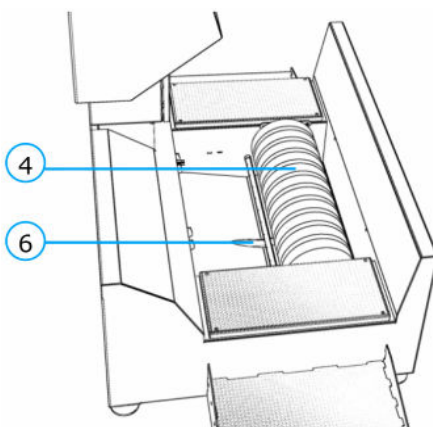
- Comprobar si hay suficientes productos químicos ③ (véase la figura de la sección [Preparación para la limpieza](#) (consulte "Preparación para la limpieza" en la página 69)).
- Limpieza del Dyson Airblade. Consulta: Apéndice(s).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI

- Limpiar los cepillos del limpiador de suelos ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI

Mantenimiento diario



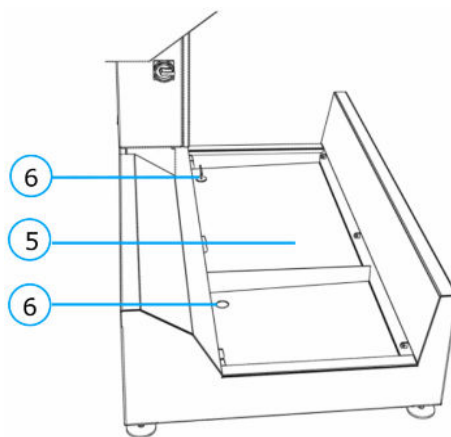
9.3 Mantenimiento semanal

- Limpiar el baño de desinfección ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

-
- Eliminar la suciedad ⑥ (véase también la figura de la sección [Mantenimiento diario](#) (consulte "Mantenimiento diario" en la página 70)).
 - Limpiar el componente de desinfección de manos.

Mantenimiento semanal



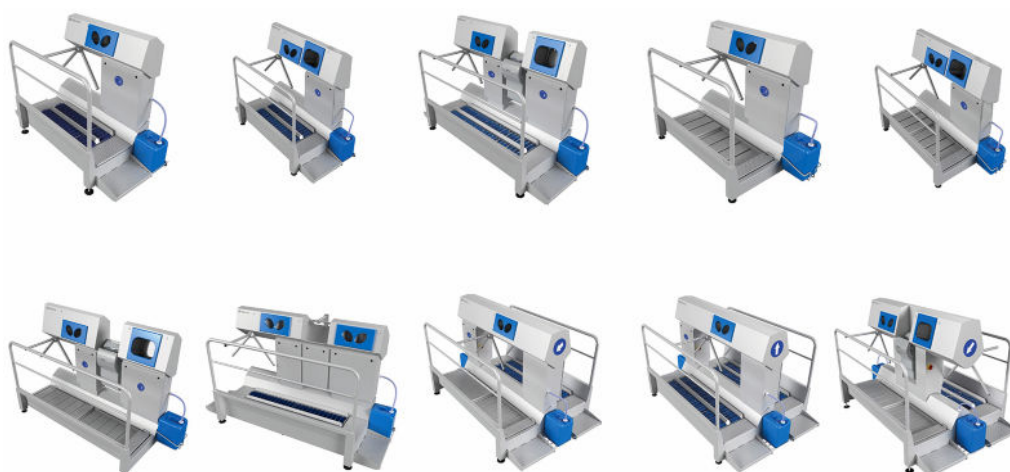
ES

10

Averías

En caso de avería, el usuario deberá contactar con el servicio técnico.

Hygienické vstupy



Obsah

1	Předmluva.....	76
1.1	Autorská práva.....	76
1.2	Kontaktní údaje.....	76
2	Výrobky.....	76
3	Podmínky.....	77
4	Pokyny ke čtení.....	77
5	Bezpečnost.....	78
5.1	Obecné bezpečnostní pokyny.....	78
5.2	Bezpečnostní symboly.....	79
6	Bezpečnostní předpisy.....	79
7	Určené použití.....	80
7.1	Obecné.....	80
7.2	Použití během evakuace.....	81
8	Tabulka pokynů.....	81
9	Čištění a údržba.....	83
9.1	Přípravy k čištění.....	83
9.2	Denní údržba.....	84
9.3	Týdenní údržba.....	84
10	Poruchy.....	85

CS

1

Předmluva

1.1 Autorská práva

Nic z tohoto dokumentu nesmí být kopírováno, publikováno ani zveřejněno jakýmkoli jiným způsobem bez předchozího písemného souhlasu společnosti Elpress. Informace v tomto dokumentu byly pečlivě sestaveny a nesmí se z nich vyvodit žádná práva. Výrobky, detaily a barvy na zobrazených snímcích se mohou lišit od skutečných produktů. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Nizozemsko.

1.2 Kontaktní údaje

Máte-li jakékoli dotazy nebo potřebujete další podrobnosti týkající se konkrétních záležitostí týkajících se tohoto zařízení, neváhejte kontaktovat:

T: +31 (0)485 516969

Elpress BV

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

Nizozemsko

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

CS

2

Výrobky

Tato uživatelská příručka se týká následujících výrobků:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



CS

3

Podmínky

Tato dokumentace slouží k tomu, abyste mohli na zařízení bezpečně a odborně pracovat. Před obsluhou tohoto zařízení je proto nutné si ji důkladně přečíst a porozumět všem jejím částem. Vždy, když se v zařízení nachází odpadní voda nebo její usazeniny, musejí být striktně dodržovány všechny relevantní místní i státní předpisy. Účelem je prevence zranění osob a poškození životního prostředí. Tato dokumentace musí být neustále k dispozici.

Tato dokumentace byla sestavena s maximální péčí na základě nejnovější úrovně technologie, jež byla dostupná v době jejího vydání. Společnost Elpress BV nepřijímá žádnou odpovědnost za přímé či nepřímé škody způsobené chybnou aplikací anebo nesprávnou interpretací zde uvedených informací.

Obchodní jméno Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Pokyny ke čtení

- Tyto pokyny jsou v podstatě vhodné pro každé ze zařízení popsaných v dokumentu.
- Výjimky pro určitý typ zařízení jsou uvedeny takto:

Pokyny ke čtení

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Pokud je typ stroje EZW, text nebo značka se týká modelů EZW a modelů EZW+WSP-1000.

5

Bezpečnost

5.1 Obecné bezpečnostní pokyny

Z bezpečnostních důvodů není povoleno provádět změny či úpravy tohoto zařízení bez písemného souhlasu společnosti Elpress BV. Výrobce nenese jakoukoli odpovědnost za škody v případě, že tento souhlas nebyl předem získán. To se týká i součástí, které jsou používány a případně zapečetěny společností Elpress BV.

5.2 Bezpečnostní symboly

Bezpečnostní předpisy, pokyny a postupy popsané v této kapitole musejí být vždy přísně dodržovány. Navíc musejí být neustále dodržovány všechny místní i státní pravidla a předpisy.

Bezpečnostní symboly používané v této dokumentaci



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Nebezpečí: Přísné nedodržení nebo nesledování dodržování pokynů pro obsluhu či údržbu může způsobit ohrožení osob a životního prostředí. Postupujte podle pokynů a buďte maximálně opatrní.
- ② Poznámka: Tento symbol je uveden v případě, že operace, situace či postup údržby vyžaduje zvláštní pozornost.
- ③ Nebezpečí – rotující díly.
- ④ Nebezpečí – automatické spuštění zařízení.
- ⑤ Nebezpečné elektrické napětí.
- ⑥ Žíravá (korozivní) látka.
- ⑦ Povinné bezpečnostní rukavice.
- ⑧ Viz uživatelská příručka.
- ⑨ Povinná ochrana zraku.
- ⑩ Kouření zakázáno.
- ⑪ Stravování a pití zakázáno.
- ⑫ Uzemňovací svorka

CS



- Zařízení smí být používáno pouze po přečtení této uživatelské příručky.
- Dvířka k prostoru údržby musejí zůstat neustále zavřená a smí je otevřít pouze oprávnění pracovníci.
- Zařízení bylo zkonstruováno pro provoz v prostředí bez mrazu. Pokud systém zmrzne, musí být jeho funkčnost důkladně zkontrolována.
- Zařízení pracuje automaticky prostřednictvím snímačů.
- Bezpečnostní položky, např. ochranné rukavice, oblečení, bezpečnostní brýle atd., musejí být vždy k dispozici pracovníkům provozu a údržby.



- Při obsluze zařízení anebo provádění jeho údržby je přísně zakázáno kouřit, jíst a pít.
- Nesprávnou obsluhou a použitím zařízení může dojít k poškození systému.
- Nepoužívejte zařízení poté, co bylo poškozeno. Nechte jej zkontrolovat a případně opravit autorizovaným technikem zařízení.



Caution

Stěhování, umístění a počáteční uvedení zařízení do provozu musí být prováděno opatrně. Nesprávně provedené stěhování nebo počáteční uvedení zařízení do provozu může být nebezpečné pro osoby i životní prostředí. Odborná instalace a údržba jsou podmínkou pro bezproblémový provoz.



Caution

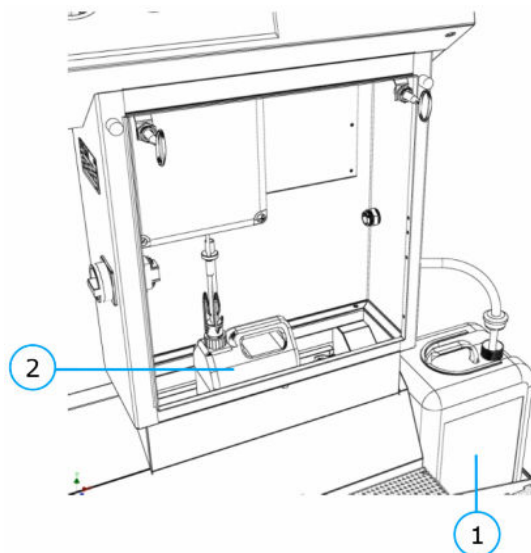
Každé zařízení vyrobené společností Elpress BV opouští továrnu až po otestování. Nebude-li zařízení neprodleně nainstalováno, musí být skladováno v suchém prostoru, v němž nemrzne a který je vhodný pro jeho konstrukci.

7.1 Obecné

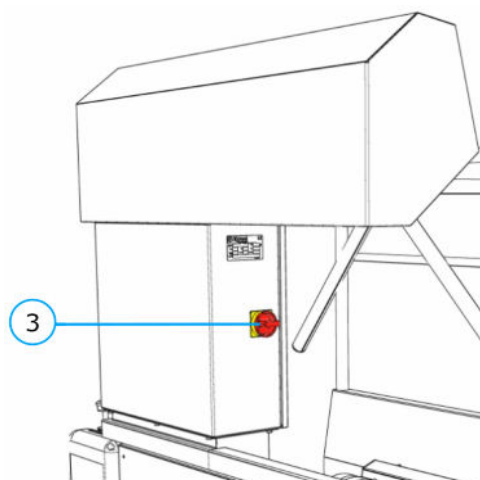
- Tyto systémy jsou určeny výhradně pro čištění či dezinfekci podrážek i pro namydlení, umytí, usušení a dezinfekci rukou.
- Zajistěte, aby zařízení obsahovalo dostatečné množství chemikálie. 1x kanystr max. 20 litrů na čištění nebo dezinfekci podrážek ①. 1x kanystr max. 5 litrů na mýdlo nebo dezinfekci rukou ②.

- Když hladina chemikálie klesne příliš nízko, dojde k aktivaci zvukového signálu a kontaktu poruchy bez potenciálu. Navíc začne blikat červeně/zeleně kontrolní indikátor. V tomto případě vložte nový kanistr chemikálie.
- Spusťte zařízení zapnutím hlavního vypínače ③.

Určené použití (1/2)



Určené použití (2/2)



7.2 Použití během evakuace

- Tento systém se vypne červeným hlavním vypínačem ③ (viz obrázek v části [General](#) (viz "Obecné" na straně 80)) a výsledkem je, že turniket již není blokován. Všichni pak mohou nerušeně vcházet a vycházet.

8

Tabulka pokynů

Tabulka pokynů (1/2)

Pokyny	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Čištění podrážek*										
- Vstupte na čistič podrážek ze strany vstupu. Snímač spustí čistič podrážek.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Začnou se automaticky otáčet kartáče a otevře se vodní ventil; čistič bude chvíli aktivní a pak se automaticky zastaví.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Jakmile je zvednuta mřížka, čistič podrážek se okamžitě zastaví.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Dezinfekce podrážek*										
- Vstupte na dezinfekční lázeň ze strany vstupu.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Kapalina obsahuje chemikálie, které dezinfikují podrážky.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Lázeň se automaticky obnovuje v intervalu, který jste nastavili.		✓		✓		✓		✓	✓	
Dávkování mýdla a mytí rukou*										
- Vložte do otvorů obě ruce, na něž se nadávkuje mýdlo. Počkejte, dokud se první červené světlo nerozsvítí zeleně. Při předčasném vytažení jedné či obou rukou z otvorů se dávkování zastaví a zelené světlo zůstane zhasnuté. Pak nelze provést další krok.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Když zelené světlo svítí, můžete si opláchnout ruce vodou. Nechte ruce v umyvadle pod tryskou, dokud se zeleně nerozsvítí druhé světlo.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Nastavení času lze upravit podle vašich preferencí. Viz: *Technická dokumentace: Změny nastavení.*

Tabulka pokynů (2/2)

Pokyny	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Sušička rukou										
- Vložte obě ruce do otvorů.					✓	✓			✓	✓

Pokyny	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
- Sušičku rukou zaktivují snímače.					✓	✓			✓	✓
Dezinfekce rukou*										
- Pro aktivaci dezinfekce rukou vložte obě ruce do otvorů.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Nechte obě ruce v otvorech, dokud se červené světlo nerozsvítí zeleně. Při předčasném vytažení jedné či obou rukou z otvorů se dezinfekce zastaví a světlo zůstane svítit červeně.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Turniket*										
- Po dokončení dezinfekce rukou máte deset sekund na to, abyste prošli turniketem. Bude-li vám to trvat déle, dojde k uzamknutí turniketu a opětovnému spuštění všech procesů.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Po vašem průchodu se turniket automaticky uzamkne.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Nastavení času lze upravit podle vašich preferencí. Viz: *Technická dokumentace: Změny nastavení.*

9

Čištění a údržba

9.1 Přípravy k čištění

Řídicí panel zařízení nesmí být nikdy čistěn proudem vody (např. zahradní hadicí nebo vysokotlakým čističem). Tím by mohlo dojít k nevratnému poškození zařízení.

Pro čištění zařízení jsou důležité následující body:

- Vypněte hlavní vypínač ②
- Zvedněte mřížku kartáčů.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Zvedněte mřížku kartáčů

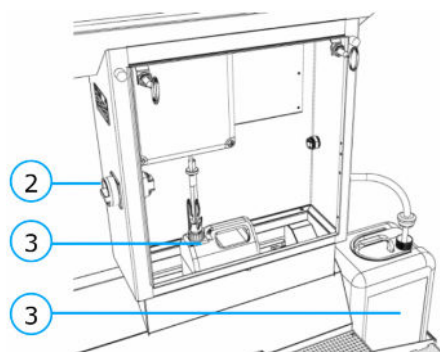
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Konkrétní pokyny pro čištění jednotlivých součástí viz čisticí příručka.

Přípravy k čištění



9.2 Denní údržba

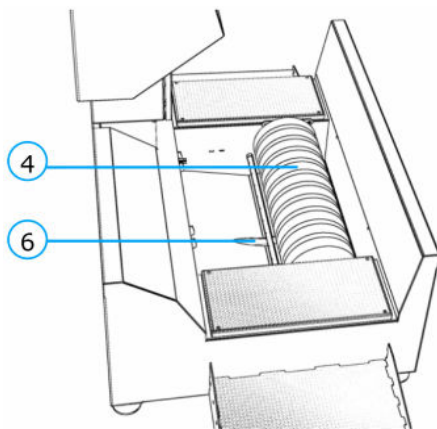
- Zkontrolujte, zda je k dispozici dostatečné množství chemikálií ③ (viz obrázek v části **Přípravy k čištění** (viz "Přípravy k čištění" na straně 83)).
- Vyčistěte vzdušný stírač Dyson / TAP. Viz: příloha(-y).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Vyčistěte kartáče čističe podrážek ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Denní údržba



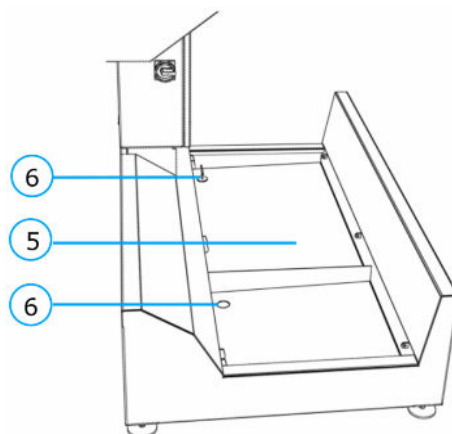
9.3 Týdenní údržba

- Vyčistěte dezinfekční lázeň ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Čištění nečistot ⑥ (viz také obrázek v části **Denní údržba** (viz "Denní údržba" na straně 84)).
- Vyčistěte zařízení na dezinfekci rukou.

Týdenní údržba



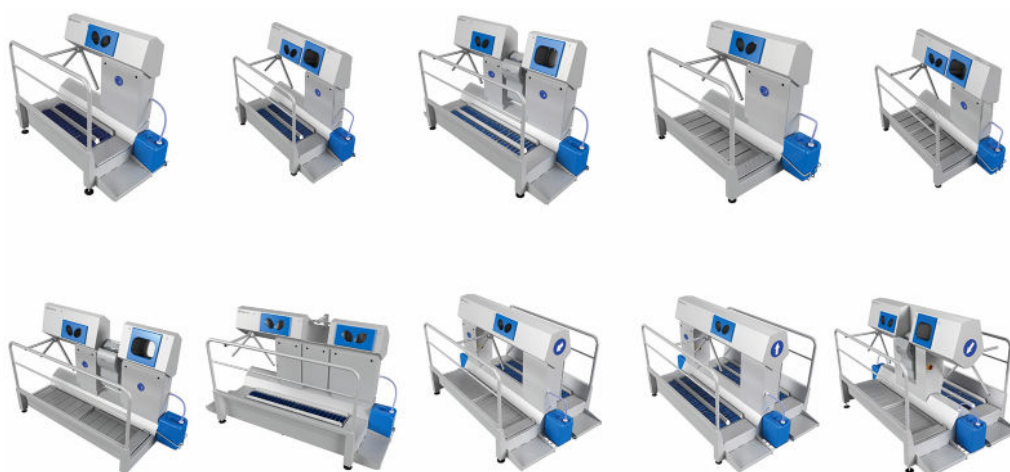
10

Poruchy

V případě poruch se musí uživatel obrátit na technický servis.

CS

Ingressi igienici



Indice

1	Prefazione.....	90
1.1	Copyright.....	90
1.2	Dati contatto.....	90
2	Prodotti.....	90
3	Condizioni.....	91
4	Istruzioni per la lettura.....	91
5	Sicurezza.....	92
5.1	Sicurezza generale unità di lavaggio.....	92
5.2	Simboli di sicurezza.....	93
6	Norme di sicurezza.....	93
7	Uso previsto.....	94
7.1	Informazioni generali.....	94
7.2	Uso durante un'evacuazione.....	95
8	Tabella delle istruzioni.....	95
9	Pulizia e manutenzione.....	97
9.1	Preparazione per la pulizia.....	97
9.2	Manutenzione giornaliera.....	98
9.3	Manutenzione settimanale.....	99
10	Guasti.....	99

IT

1

Prefazione

1.1 Copyright

Nulla di quanto contenuto nel presente documento potrà essere copiato, diffuso o reso pubblico in qualsivoglia altro modo senza il previo consenso scritto di Elpress. Sebbene le informazioni contenute nel presente documento siano state redatte con la massima cura, da esse non può tuttavia essere derivato alcun diritto. Gli articoli, i dettagli e i colori delle immagini mostrate possono differire dal prodotto reale. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Paesi Bassi.

1.2 Dati contatto

Per eventuali domande o in caso di necessità di ulteriori dettagli su questioni specifiche riguardanti l'attrezzatura, non esiti a contattare:

T: +31 (0)485 516969

Elpress BV

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

Paesi Bassi

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

IT

2

Prodotti

Questo manuale utente si riferisce ai seguenti prodotti:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



3

Condizioni

La presente documentazione è stata preparata per consentire di lavorare in modo sicuro e competente con le apparecchiature e sulle stesse. Prima di utilizzare l'apparecchiatura occorre pertanto leggere e comprendere a fondo ogni parte del documento. Ogni qualvolta nell'apparecchiatura siano presenti acque reflue o loro residui, è imperativo rispettare rigorosamente tutte le normative pertinenti in vigore a livello locale e nazionale. Ciò serve per evitare di causare lesioni personali e danni all'ambiente. La presente documentazione deve sempre essere accessibile.

Il presente documento è stato redatto con la massima cura e si basa sulle conoscenze tecnologiche più aggiornate disponibili al momento della pubblicazione. Elpress BV declina ogni responsabilità per qualunque danno diretto e/o indiretto derivante dall'uso improprio e/o dall'interpretazione errata delle informazioni fornite nel presente documento.

La denominazione commerciale di Elpress BV è: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Istruzioni per la lettura

- Le istruzioni sono sostanzialmente adatte all'impiego con ciascuna delle apparecchiature descritte nel presente documento.
- Le eccezioni relative a un modello specifico di macchinario sono evidenziate come segue:

Istruzioni per la lettura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Se la macchina è di tipo EZW, il testo o simbolo si applica a EZW e EZW +WSP-1000.

5

Sicurezza

5.1 Sicurezza generale unità di lavaggio

Per motivi di sicurezza, è vietato introdurre alterazioni e modifiche dell'apparecchiatura senza il consenso scritto di Elpress BV. Il produttore declina ogni responsabilità per qualunque danno derivante dalla mancata elargizione di tale consenso. Ciò vale anche per i componenti utilizzati ed eventualmente sigillati da Elpress BV.

5.2 Simboli di sicurezza

Rispettare sempre rigorosamente le condizioni, le norme e le istruzioni di sicurezza descritte in questo capitolo. Osservare inoltre sempre tutti i regolamenti e le normative in vigore a livello locale e nazionale.

Simboli di sicurezza utilizzati nella presente documentazione



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Pericolo: Il mancato rispetto rigoroso di un'istruzione di uso o manutenzione oppure il mancato monitoraggio della stessa possono creare pericoli per le persone e per l'ambiente. Seguire le istruzioni e procedere con la massima attenzione.
- ② Osservazione: questo simbolo indica che un'operazione, un'istruzione di manutenzione o una determinata situazione richiedono particolare attenzione.
- ③ Pericolo derivante da componenti rotanti.
- ④ Rischio derivante dall'avvio automatico dell'attrezzatura.
- ⑤ Tensione elettrica pericolosa.
- ⑥ Sostanza caustica (corrosiva).
- ⑦ È obbligatorio l'uso di guanti di sicurezza.
- ⑧ Consultare il manuale utente.
- ⑨ È obbligatorio l'uso di una protezione per gli occhi.
- ⑩ Vietato fumare.
- ⑪ Vietato consumare cibi e bevande.
- ⑫ Bullone di messa a terra



- È consentito utilizzare l'apparecchiatura soltanto dopo avere letto questo manuale utente.
- La porta di accesso al locale di manutenzione deve essere sempre chiusa, e può essere aperta soltanto dal personale autorizzato.
- L'apparecchiatura è stata progettata per l'uso in ambienti non soggetti alla formazione di ghiaccio. Se il sistema ha subito un congelamento, occorre verificarne le funzionalità in modo approfondito.
- L'apparecchiatura funziona in modo automatico mediante sensori.
- Il personale operativo e di manutenzione deve sempre avere accesso alle protezioni di sicurezza, fra cui guanti, indumenti, occhiali di sicurezza e così via.
- È severamente vietato fumare o consumare cibi o bevande durante l'uso e/o la manutenzione dell'apparecchiatura.
- L'azionamento e l'utilizzo incorretti dell'apparecchiatura possono danneggiare il sistema.
- Non utilizzare l'apparecchiatura se è stata danneggiata. Farla ispezionare e, se necessario, riparare da un tecnico installatore qualificato e autorizzato.



Caution

Procedere con cautela durante il trasferimento, il posizionamento e la prima messa in servizio dell'attrezzatura. Un trasferimento o una prima messa in servizio eseguiti in modo non corretto possono risultare pericolosi sia per le persone sia per l'ambiente. Per un funzionamento privo di problemi sono essenziali un'installazione e una manutenzione professionali.



Caution

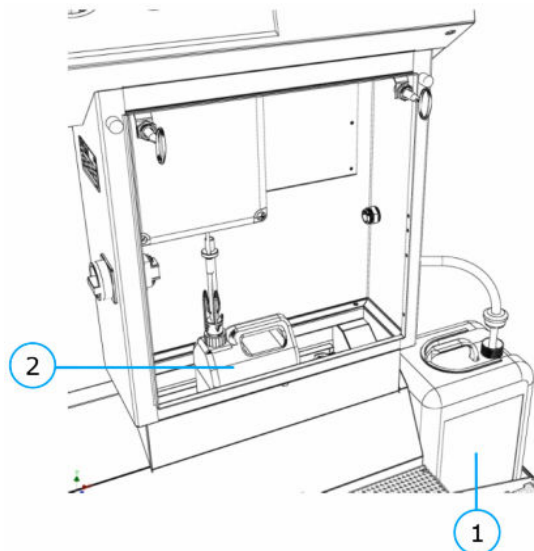
Ogni prodotto realizzato da Elpress BV lascia lo stabilimento soltanto dopo essere stato testato. Se si prevede di non installare immediatamente l'apparecchiatura, tenerla in un'area asciutta, non esposta al gelo e adatta alla sua configurazione.

7.1 Informazioni generali

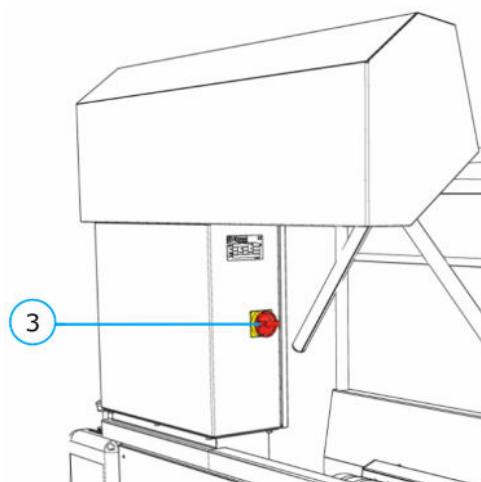
- I sistemi sono destinati esclusivamente alla pulizia o alla disinfezione delle suole, nonché all'insaponatura, al lavaggio, all'asciugatura e alla disinfezione delle mani.
- Accertarsi che l'apparecchiatura contenga una quantità sufficiente di sostanza chimica. 1 tanica da 20 litri max. per la pulizia o la disinfezione delle suole ①. 1 tanica da 5 litri max. per il sapone o la disinfezione delle mani ②.

- Quando il livello della sostanza chimica raggiunge un valore troppo basso, si attivano un segnale acustico e un contatto di guasto privo di potenziale. La spia inizia inoltre a lampeggiare con luce rossa/verde. In tal caso, inserire una nuova tanica di sostanza chimica.
- Portare su ON l'interruttore principale ③.

Uso previsto (1/2)



Uso previsto (2/2)



7.2 Uso durante un'evacuazione

- Lo spegnimento del sistema avviene tramite l'interruttore principale rosso ③ (si veda l'immagine nella sezione [Generalità](#) (consultare "Informazioni generali" a pagina 94)), che sblocca il tornello. Tutti possono così entrare e uscire senza impedimenti.

IT

Tabella delle istruzioni (1/2)

Istruzioni	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Pulizia delle suole*										
- Accedere al dispositivo di pulizia delle suole dal lato di ingresso. Un sensore avvia il dispositivo.	√		√		√		√	√	√	√
- Le spazzole iniziano automaticamente a ruotare e la valvola dell'acqua si apre; il dispositivo di pulizia rimane attivo per un certo tempo, poi si arresta automaticamente.	√		√		√		√	√	√	√
- Il dispositivo di pulizia delle suole si arresta immediatamente non appena la griglia si solleva.	√		√		√		√	√	√	√
Disinfezione delle suole*										
- Accedere al bagno di disinfezione delle suole dal lato di ingresso.		√		√		√		√	√	
- Il liquido contiene sostanze chimiche che disinfettano le suole.		√		√		√		√	√	
- Il bagno viene rabboccato automaticamente entro un tempo impostato dal cliente.		√		√		√		√	√	
Erogazione del sapone e lavaggio delle mani*										
- Introdurre nell'apertura entrambe le mani, sulle quali viene erogato il sapone. Attendere che la prima spia rossa diventi verde. Se si ritirano prematuramente una o entrambe le mani dalle aperture, l'erogazione si arresta e la spia verde rimane spenta. Non è quindi possibile eseguire l'operazione successiva.			√	√	√	√			√	√
- Quando la spia verde è illuminata, è possibile sciacquare le mani con acqua. Tenere le mani nel lavabo sotto lo spruzzatore fino a quando la seconda spia non diventa verde.			√	√	√	√			√	√

* Regolare le impostazioni dei tempi in funzione delle proprie preferenze. Vedere: *Documentazione tecnica: Modifica delle impostazioni.*

Tabella delle istruzioni (2/2)

Istruzioni	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
Asciugamani										
- Introdurre entrambe le mani nelle aperture.					✓	✓			✓	✓
- I sensori attivano l'asciugamani.					✓	✓			✓	✓
Disinfezione delle mani*										
- Per attivare la disinfezione, introdurre entrambe le mani nelle aperture.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Tenere entrambe le mani nelle aperture fino a quando la spia rossa non diventa verde. Se si ritirano prematuramente una o entrambe le mani dalle aperture, la disinfezione si arresta e la spia rimane rossa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Tornello*										
- Una volta disinfettate le mani, si hanno a disposizione dieci secondi per oltrepassare il tornello. Se si impiega un tempo superiore, il tornello si blocca e occorre riavviare i processi.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Il tornello si blocca automaticamente dopo che vi si è passati.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Regolare le impostazioni dei tempi in funzione delle proprie preferenze. Vedere: *Documentazione tecnica: Modifica delle impostazioni.*

IT

9 Pulizia e manutenzione

9.1 Preparazione per la pulizia

Non pulire mai il pannello di controllo dell'apparecchiatura con un getto di liquido (ad esempio con un tubo flessibile da giardino o una pulitrice ad alta pressione). Tale operazione può danneggiare in modo irreparabile l'apparecchiatura.

Durante la pulizia dell'apparecchiatura è importante non dimenticare i seguenti punti:

- Disattivare l'interruttore principale ②.
- Sollevare la griglia delle spazzole.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Sollevare la griglia di disinfezione

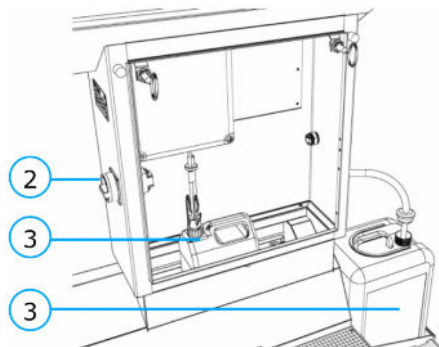
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Per le indicazioni di pulizia specifiche per ciascun elemento, consultare il manuale per la pulizia.

Preparazione per la pulizia



IT

9.2 Manutenzione giornaliera

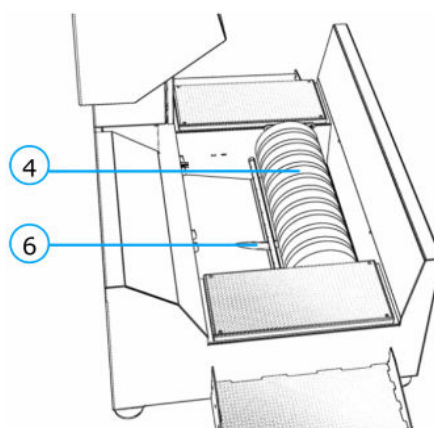
- Verificare che siano disponibili quantità sufficienti delle sostanze chimiche ③ (si veda l'immagine nella sezione [Preparazione per la pulizia](#) (consultare "Preparazione per la pulizia" a pagina 97)).
- Pulizia del Dyson Airblade / TAP. Consultare: appendice(i).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Pulizia delle spazzole del dispositivo di pulizia delle suole ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Manutenzione giornaliera



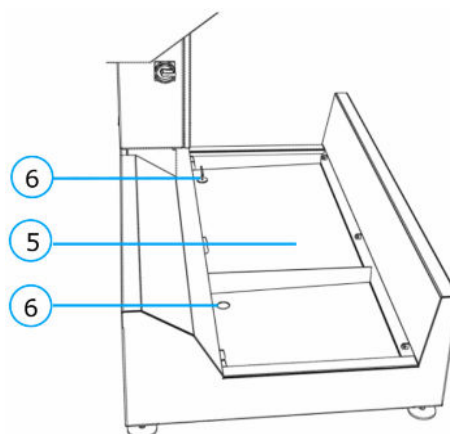
9.3 Manutenzione settimanale

- Pulizia del bagno di disinfezione ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Smaltimento della sporcizia ⑥ (si veda anche l'immagine nella sezione [Manutenzione giornaliera](#) (consultare "Manutenzione giornaliera" a pagina 98)).
- Pulizia dell'elemento di disinfezione delle mani.

Manutenzione settimanale

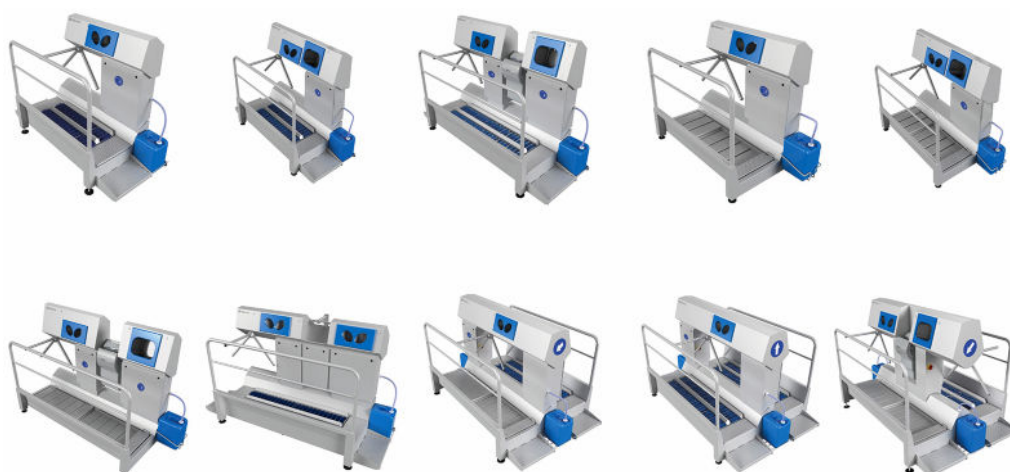


10

Guasti

In caso di guasti, rivolgersi all'assistenza tecnica.

Higieniniai jėjimai



Turinys

1	Ižanga.....	104
1.1	Autorių teisės.....	104
1.2	Kontaktiniai duomenys.....	104
2	Gaminiai.....	104
3	Sąlygos.....	105
4	Skaitymo instrukcijos.....	105
5	Sauga.....	106
5.1	Bendroji dalis.....	106
5.2	Saugos simboliai.....	107
6	Saugos nuostatai.....	107
7	Paskirtis.....	108
7.1	Bendroji dalis.....	108
7.2	Naudoti evakuacijos metu.....	109
8	Instrukcijų lentelė.....	109
9	Valymas ir priežiūra.....	111
9.1	Pasiruošimas valyti.....	111
9.2	Kasdieninė priežiūra.....	112
9.3	Savaitinė priežiūra.....	112
10	Gedimai.....	113

LT

1

Įžanga

1.1 Autorių teisės

Nė vienos šio dokumento dalies negalima kopijuoti, publikuoti ar bet kuriuo kitu būdu paviešinti be išankstinio bendrovės Elpress rašytinio sutikimo. Šiame dokumente pateikta informacija buvo kruopščiai surinkta, jokios teisės iš jos negali būti išvestos. Gaminiai, detalės ir spalvos vaizduojamuose paveikslėliuose gali skirtis nuo realių produktų. © „Elpress BV“, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, The Netherlands (Nyderlandai).

1.2 Kontaktiniai duomenys

Jei turite bet kokių klausimų ar prireikus daugiau informacijos konkrečiais klausimais dėl įrangos, prašom susisiekti su:

T: +31 (0)485 516969

„Elpress BV“

F: +31 (0)485 514022

Handelstraat 21

E: sales@elpress.com

The Netherlands (Nyderlandai)

W: www.elpress.com

NL-5831 AV Boxmeer

LT

2

Gaminiai

Šis naudotojo vadovas taikomas šiems gaminiams:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



3

Sąlygos

Šis dokumentas skirtas tam, kad galėtumėte saugiai ir kvalifikuotai dirbti su įrenginiu. Todėl būtina perskaityti ir suprasti kiekvieną šio vadovo dalį prieš pradėdant su įrenginiu dirbti. Kada įrenginyje besusikauptų nuotekų ar nuotekų liekanų, būtina griežtai laikytis visų atitinkamų vietinių ir valstybinių nuostatų. Šitaip siekiama išvengti žmonių sužalojimo ir aplinkos pažeidimo. Šis dokumentas visada turi būti po ranka.

Šis dokumentas buvo sudarytas nepaprastai kruopščiai bei yra paremtas naujausia, išleidimo metu egzistuojančia technologija. „Elpress BV“ neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginį ir (ar) netiesioginį pažeidimą, įvykusį dėl neteisingo naudojimo ir (arba) čia pateiktos informacijos klaidingo supratimo.

„Elpress BV“ komercinis pavadinimas: „Elpress“.

Autorių teisė © 2018 „Elpress BV“.

4

Skaitymo instrukcijos

- Šios instrukcijos iš esmės tinka kiekvienam šiame dokumente nurodytam įrenginiui.
- Specifinio įrenginio tipo išimtys nurodytos taip:

Skaitymo instrukcijos

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Jei įrenginio tipas yra EZW, tekstas arba ženklėjimas taikomi EZW ir EZW+WSP-1000.

LT

5

Sauga

5.1 Bendroji dalis

Saugumo sumetimais nėra leidžiama atlikti įrenginio pakeitimų ar modifikacijų be rašytinio „Elpress BV“ sutikimo. Gamintojas nebus laikomas atsakingu už jokią pažeidimą, įvykusį dėl minėto sutikimo negavimo. Ši sąlyga taip pat yra taikoma komponentams, kurie yra naudojami ir galbūt užantspauduoti „Elpress BV“ bendrovės.

5.2 Saugos simboliai

Būtina visada tiksliai laikytis šiame skyriuje aprašytų saugos sąlygų, nuostatų ir instrukcijų. Be to, visada būtina laikytis vietinių ir valstybinių reglamentų bei nuostatų.

Šiame dokumente naudojami saugos simboliai



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪

- ① Pavojus. Tiksliai nesilaikant toliau nurodytų eksploatavimo ar techninės priežiūros instrukcijų, gali kilti pavojus žmonėms ir aplinkai. Vykdykite visas instrukcijas ir dirbkite nepaprastai atsargiai.
- ② Pastaba. Šis simbolis rodomas, jeigu reikia atkreipti dėmesį į kurį nors darbą, techninės priežiūros instrukciją arba situaciją.
- ③ Besisukančių dalių keliamas pavojus.
- ④ Automatiškai įsijungiančios įrangos keliamas pavojus.
- ⑤ Pavojinga elektros įtampa.
- ⑥ Kaustinė (ėsdinanti) medžiaga.
- ⑦ Privaloma mūvėti apsaugines pirštines.
- ⑧ Skaityti naudotojo vadovą.
- ⑨ Privaloma naudoti akių apsaugą.
- ⑩ Draudžiama rūkyti.
- ⑪ Draudžiama valgyti ir gerti.

- Įrenginį galima naudoti tik perskaičius šį naudotojo vadovą.
- Techninės priežiūros patalpos durys turi būti visada uždarytos; jas gali atidaryti tik įgaliotas personalas.
- Įrenginys buvo sukonstruotas veikti aplinkoje, kurioje jis nebūtų veikiamas šalčio. Jei sistema užšaltų, būtina kruopščiai patikrinti jos funkcionalumą.
- Įrenginys veikia automatiškai naudojant jutiklius.
- Įrenginį eksploatuojantis ir techninę priežiūrą atliekantis personalas visada turi turėti prieigą prie tokių apsauginių priemonių kaip apsauginės pirštinės, drabužiai, apsauginiai akiniai ir t. t.
- Griežtai draudžiama rūkyti, valgyti ar gerti įrenginį eksploatuojant ir (ar) atliekant jo techninę priežiūrą.
- Jei įrenginys yra eksploatuojamas ar naudojamas neteisingai, galima sugadinti sistemą.
- Nenaudokite įrenginio jam sugedus. Kreipkitės į įgaliotąjį įrenginio techniką, kad jis įrenginį patikrintų ir prireikus suremontuotų.



Caution

Būtina kruopščiai atlikti įrenginio transportavimą, jo eksploatavimo vietos parinkimą ir pirminį perdavimą eksploatuoti. Netinkamai atliktas įrenginio transportavimas ar pirminis perdavimas eksploatuoti gali sukelti pavojų žmonėms ir aplinkai. Norint užtikrinti eksploatavimą be avarijų, montavimą ir techninę priežiūrą privalo atlikti specialistai.



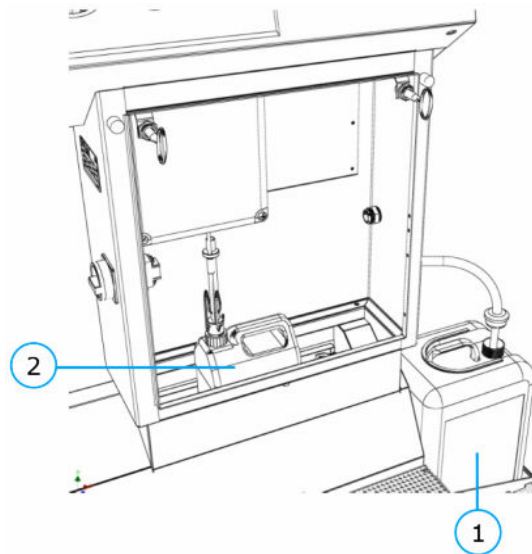
Caution

Visi bendrovės „Elpress BV“ gaminiai prieš išvežant iš gamyklos yra patikrinami. Jei įrenginys nebus tučtuojau sumontuojamas, jį būtina saugoti sausoje patalpoje, kurioje jis būtų apsaugotas nuo šalčio ir kuri yra tinkama jo konstrukcijai.

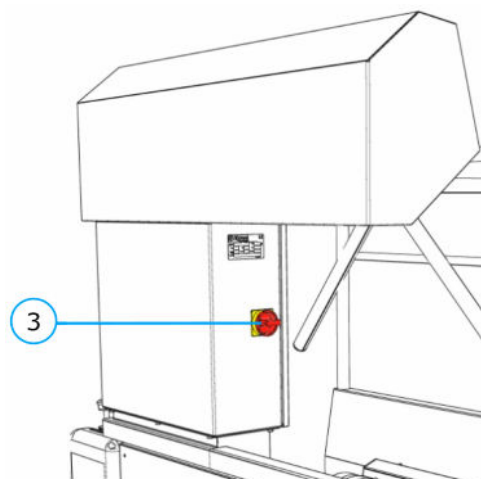
7.1 Bendroji dalis

- Sistemos yra numatytos tiksliai padams valyti ar dezinfekuoti bei muilinti, plauti, džiovininti ir dezinfekuoti rankas.
- Užtikrinkite, kad įrenginyje yra pakankamai cheminės medžiagos. 1, ne didesnis kaip 20 litrų bakas, padams valyti ar dezinfekuoti ①. 1, ne didesnis kaip 5 litrų bakas, rankoms muilinti ar dezinfekuoti ②.
- Kada cheminės medžiagos lygis yra per žemas, aktyvuojamas garsinis signalas ir bepotencialis gedimo kontaktas. Be to, kontrolinė lemputė pradeda mirksėti žaliai / raudonai. Tokiu atveju įstatykite naują baką su chemine medžiaga.
- Paspauskite pagrindinį jungiklį, norėdami paleisti įrenginį ③.

Paskirtis (1/2)



Paskirtis (2/2)



LT

7.2 Naudoti evakuacijos metu

- Sistema išjungiama raudonuoju pagrindiniu jungikliu ③ (žr. paveikslėlį skyriuje **Bendroji dalis** (žr. "Bendroji dalis" psl. 108)), po to sukamieji varteliai nebeblokuojami. Tuomet visi gali nekliudomai įeiti ir išeiti.

8

Instrukcijų lentelė

Instrukcijų lentelė (1/2)

Instrukcija	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Padų valymas*										
- Į padų valytuvą patekite per jėjimo pusę. Padų valytuvą įjungia jutiklis.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Automatiškai pradeda sukstis šepečiai, atveriamas vandens vožtuvas; valytuvą kurį laiką išlieka aktyvus, po to automatiškai sustoja.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Padų valytuvą sustoja tuojau pat, kai tik pakeliamos grotelės.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Padų dezinfekavimas*										
- Į padų dezinfekavimo vonią patekite per jėjimo pusę.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Skystyje yra cheminių medžiagų, kurios dezinfekuoja padus.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Vonia atšviežinama automatiškai jūsų nustatytu laiko intervalu.		✓		✓		✓		✓	✓	
Muilo dozavimas ir rankų plovimas*										
- Įkiškite abi rankas į angas; ant rankų bus patiekta muilo. Palaukite, kol pirmoji raudona lemputė užsidegs žaliai. Jei viena ar abi rankos bus pirma laiko ištrauktos iš angų, muilo patiekimas bus sustabdytas, o žalioji lemputė išliks išjungta. Tokiu atveju nebus galima atlikti kito žingsnio.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Užsidegus žaliai lemputei, galite nusiplauti rankas vandeniu. Laikykite rankas kriauklėje po purkštuku, kol antroji lemputė užsidegs žaliai.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Laiko parametrus reikia sureguliuoti pagal jūsų pageidavimą. Skaitykite: *Techninė dokumentacija: parametrų keitimas*.

Instrukcijų lentelė (2/2)

Instrukcija	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Rankų džiovintuvas										

Instrukcija	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
- Įkiškite abi rankas į angas.					✓	✓			✓	✓
- Jutikliai įjungia rankų valytuvą.					✓	✓			✓	✓
Rankų dezinfekavimas*										
- Norėdami įjungti rankų dezinfekavimą, įkiškite abi rankas į angas.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Laikykite rankas angose, kol raudona lemputė užsidegs žaliai. Jei viena ar abi rankos bus pirma laiko ištrauktos iš angų, dezinfekavimas bus sustabdytas, o lemputė išliks raudona.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sukamieji varteliai*										
- Dezinfekavę rankas, turite dešimt sekundžių, per kurias turite praeiti pro sukamuosius vartelius. Jei užtruksite ilgiau, sukamieji varteliai užsiblokuos ir visas procesas turi būti pradėtas iš naujo.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Praėjus pro sukamuosius vartelius, jie užsiblokuoja automatiškai.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Laiko parametrus reikia sureguliuoti pagal jūsų pageidavimą. Skaitykite: *Techninė dokumentacija: parametų keitimas*.

LT

9

Valymas ir priežiūra

9.1 Pasiruošimas valyti

Niekada negalima valyti įrenginio valdymo skydo skysčio čiurkšle (pvz., sodo žarna ar aukštaslėgiu valytuvu). Šitai gali negrįžtamai pažeisti įrenginį.

Valant įrenginį būtina atkreipti dėmesį į šiuos punktus:

- Išjunkite pagrindinį jungiklį ②.
- Pakelkite šepečio groteles.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Pakelkite dezinfekavimo groteles.

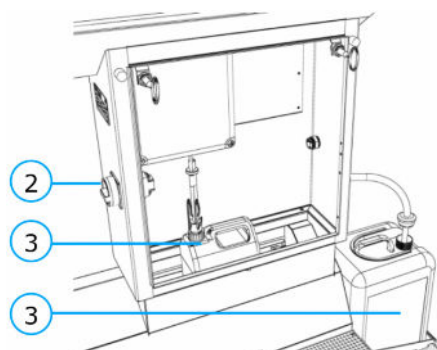
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Skaitykite valymo vadovą, kuriame pateikti kiekvieno komponento valymo nurodymai.

Pasiruošimas valyti



9.2 Kasdieninė priežiūra

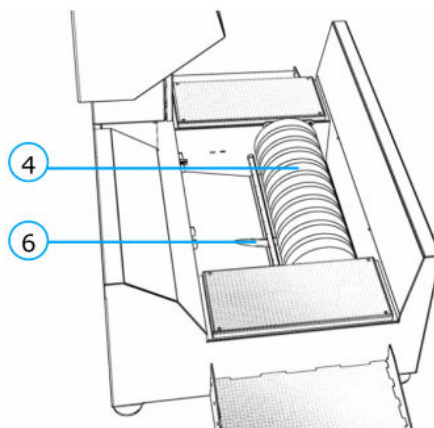
- Patikrinkite, ar yra pakankamas cheminių medžiagų kiekis ③ (žr. paveikslėlį skyriuje [Pasiruošimas valyti](#) (žr. "Pasiruošimas valyti" psl. 111)).
- 'Dyson Airblade' / TAP rankų džiovintuvo valymas. Skaitykite: priedą (-us).

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Padų valytuvo šepečių valymas ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Kasdieninė priežiūra



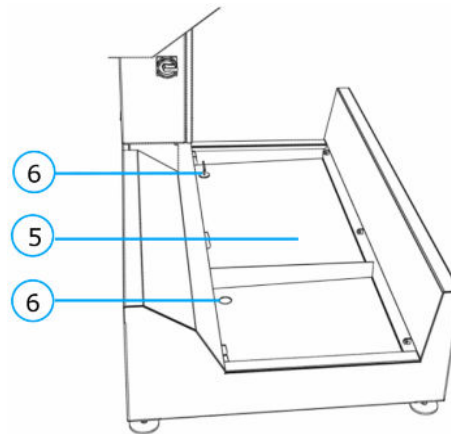
9.3 Savaitinė priežiūra

- Dezinfekcinės vonios valymas ⑤

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI

- Nešvarumų nuvalymas ⑥ (taip pat žr. paveikslėlį skyriuje [Kasdienė priežiūra](#) (žr. "Kasdieninė priežiūra" psl. 112)).
- Rankų dezinfekavimo komponento valymas.

Savaitinė priežiūra



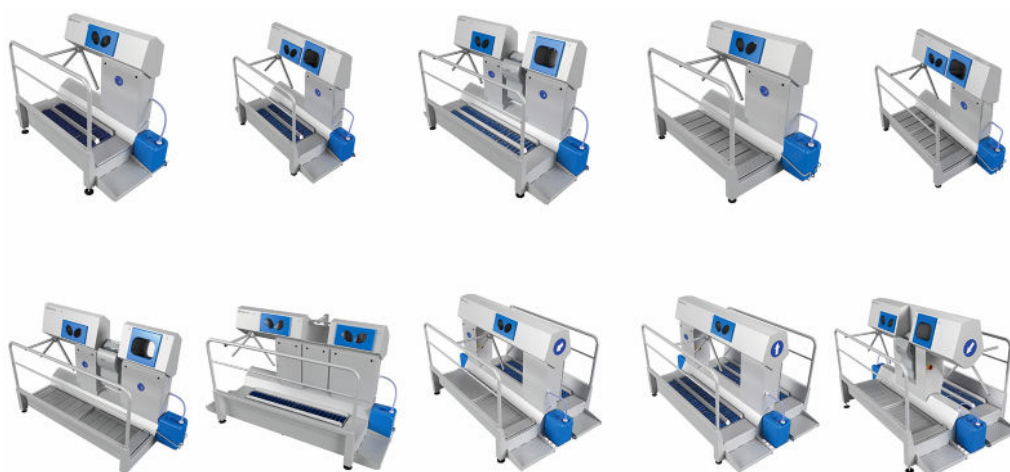
10

Gedimai

Įvykus gedimui naudotojas turi kreiptis į techninės priežiūros skyrį.

LT

Śluzy higieniczne



Spis treści

1	Wstęp.....	118
1.1	Prawo autorskie.....	118
1.2	Dane kontaktowe.....	118
2	Produkty.....	118
3	Warunki.....	119
4	Informacje dotyczące instrukcji.....	119
5	Bezpieczeństwo.....	120
5.1	Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa myjek.....	120
5.2	Symbole bezpieczeństwa.....	121
6	Zasady bezpieczeństwa.....	121
7	Przeznaczenie.....	122
7.1	Informacje ogólne.....	122
7.2	Stosowanie podczas ewakuacji.....	123
8	Tabela instrukcji.....	124
9	Czyszczenie i konserwacja.....	125
9.1	Przygotowania do czyszczenia.....	125
9.2	Konserwacja codzienna.....	126
9.3	Konserwacja cotygodniowa.....	127
10	Usterki.....	127

PL

1

Wstęp

1.1 Prawo autorskie

Żadnych elementów niniejszego dokumentu nie można kopiować, publikować ani upubliczniać w jakikolwiek sposób bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody firmy Elpress. Informacje znajdujące się w tym dokumencie skompilowano w sposób staranny, dlatego nie stanowią one podstawy do roszczenia jakichkolwiek praw. Wygląd artykułów, detali i kolorów na przedstawionych ilustracjach może się różnić od wyglądu rzeczywistych produktów. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Holandia.

1.2 Dane kontaktowe

W razie jakichkolwiek pytań albo konieczności uzyskania dodatkowych informacji na temat sprzętu prosimy o kontakt:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	Holandia
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Produkty

Niniejsza instrukcja obsługi ma zastosowanie do następujących produktów:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



3

Warunki

Niniejsza dokumentacja ma za zadanie pomóc w bezpiecznym i umiejętnym użytkowaniu urządzenia. Konieczne jest zatem przeczytanie ze zrozumieniem wszystkich części niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania instalacji. Należy ściśle przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów zawsze tam, gdzie w instalacji obecna jest woda odpadowa lub jej pozostałości. Ma to na celu uniknięcie obrażeń osób i szkód dla środowiska. Ten dokument musi być stale dostępny.

Niniejszy dokument opracowano z zachowaniem najwyższej staranności oraz na podstawie najnowszych dostępnych informacji w zakresie użytych technologii. Firma Elpress BV nie odpowiada za bezpośrednie ani pośrednie szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zastosowania i/lub mylnej interpretacji zawartych tutaj informacji.

Nazwa handlowa firmy Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

4

Informacje dotyczące instrukcji

- Instrukcja odnosi się do każdej instalacji opisanej w niniejszym dokumencie.
- Wyjątki dotyczące konkretnych typów maszyn są następujące:

PL

Informacje dotyczące instrukcji

									
	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Jeśli typ maszyny to EZW, tekst lub oznaczenie dotyczy wersji EZW i EZW+WSP-1000.

5

Bezpieczeństwo

5.1 Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa myjek

Ze względu na bezpieczeństwo zmiany i modyfikacje instalacji są niedozwolone bez wcześniejszej zgody firmy Elpress BV. Producent nie odpowiada za żadne szkody powstałe wskutek braku uzyskania takiej zgody. Ma to także zastosowanie do podzespołów stosowanych i ewentualnie zaplombowanych przez firmę Elpress BV.

5.2 Symbole bezpieczeństwa

Należy bezwzględnie przestrzegać warunków bezpieczeństwa, regulacji i instrukcji opisanych w tej części. Należy ponadto przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów.

Symbole bezpieczeństwa stosowane w niniejszym dokumencie



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Niebezpieczeństwo: Niezastosowanie się dokładnie do instrukcji obsługi lub konserwacji może skutkować wystąpieniem zagrożenia dla personelu i środowiska. Postępować zgodnie z wytycznymi i ze szczególną ostrożnością.
- ② Uwaga: Ten symbol informuje, że obsługa, konserwacja lub zaistniała sytuacja wymaga szczególnej uwagi.
- ③ Niebezpieczeństwo związane z częściami obracającymi się.
- ④ Zagrożenie z uwagi na automatyczne uruchomienie instalacji.
- ⑤ Niebezpieczne napięcie elektryczne.
- ⑥ Substancja żrąca (korozyjna).
- ⑦ Konieczność stosowania rękawic ochronnych.
- ⑧ Patrz instrukcja obsługi.
- ⑨ Konieczność stosowania gogli ochronnych.
- ⑩ Zakaz palenia.
- ⑪ Zakaz spożywania żywności i napojów.
- ⑫ Bolec uziemiający

6

Zasady bezpieczeństwa



- Instalacja może być używana wyłącznie po przeczytaniu niniejszej instrukcji.
- Drzwi do pomieszczenia konserwacyjnego muszą być zawsze zamknięte i mogą być otwierane wyłącznie przez upoważnione osoby.
- Instalacja jest przeznaczona do pracy w środowisku, w którym nie występują temperatury ujemne. W przypadku zamarznięcia systemu należy dokładnie sprawdzić prawidłowość jego działania.
- Instalacja działa automatycznie dzięki zastosowaniu czujników.
- Wyposażenie ochronne, takie jak rękawice, odzież, okulary itp., powinno być stale dostępne dla operatorów i personelu konserwacyjnego.



- Palenie, jedzenie i picie podczas obsługi i/lub wykonywania prac konserwacyjnych na instalacji jest surowo wzbronione.
- Nieprawidłowa obsługa i eksploatacja instalacji może skutkować jej uszkodzeniem.
- Nie używać instalacji po jej uszkodzeniu. Instalacja musi zostać sprawdzona przez upoważnionego instalatora i w razie konieczności naprawiona.



Caution

Transport, umiejscowienie i wstępny odbiór instalacji muszą zostać przeprowadzone starannie. Nieprawidłowy transport i wstępny odbiór może stanowić zagrożenie dla osób i środowiska. Prawidłowa instalacja i konserwacja są warunkami bezproblemowej pracy.



Caution

Każdy produkt wyprodukowany przez firmę Elpress BV opuszcza fabrykę wyłącznie po wykonaniu testów. Jeżeli urządzenie nie zostanie natychmiast instalowane, należy je przechowywać w suchym i niewystawionym na ujemne temperatury miejscu, zgodnym z konstrukcją projektową urządzenia.

7

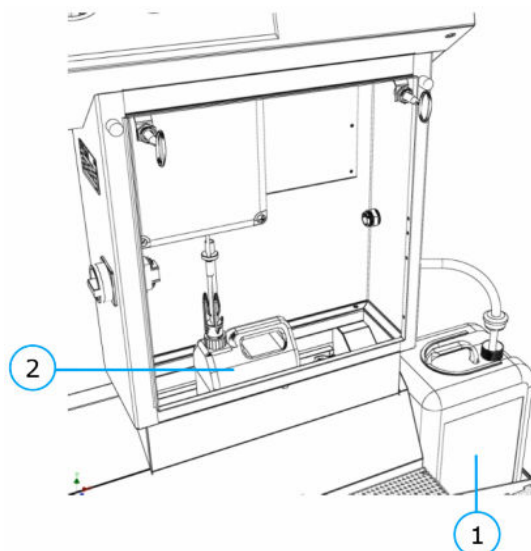
Przeznaczenie

7.1 Informacje ogólne

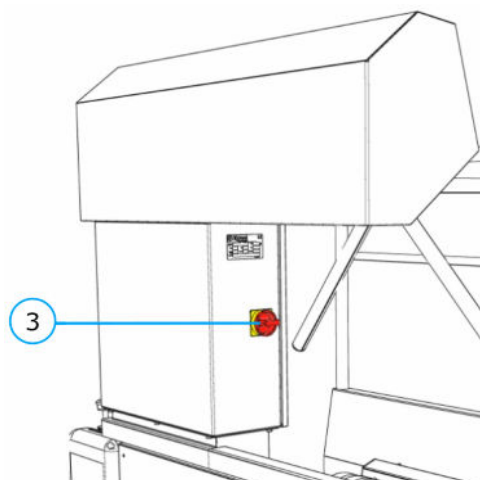
- Systemy są przeznaczone wyłącznie do czyszczenia i dezynfekowania podszew, a także do mydlenia, mycia, suszenia i dezynfekowania rąk.
- Upewnić się, że instalacja zawiera wystarczającą ilość środków chemicznych. 1 kanister o pojemności maks. 20 l do czyszczenia lub dezynfekcji podszew ①. 1 kanister o pojemności maks. 5 l do mydła lub dezynfekcji rąk ②.

- W przypadku zbyt niskiego poziomu środków chemicznych emitowany jest sygnał dźwiękowy i uruchamiany jest bezpotencjałowy styk awaryjny. Ponadto lampka kontrolna zacznie migać naprzemiennie w kolorach czerwonym i zielonym. W takim przypadku należy zamontować nowy kanister ze środkami chemicznymi.
- Ustawić przełącznik główny w pozycji włączenia, aby uruchomić instalację ③.

Przeznaczenie (1/2)



Przeznaczenie (2/2)



PL

7.2 Stosowanie podczas ewakuacji

- System jest wyłączany za pomocą czerwonego przełącznika głównego ③ (patrz ilustracja w temacie [Informacje ogólne](#) (patrz "Informacje ogólne" na stronie 122)), który powoduje odblokowanie kołowrotu. Wówczas możliwe jest wejście i wyjście bez przeszkód.

8

Tabela instrukcji

Tabela instrukcji (1/2)

Instrukcja	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Czyszczenie podeszew*										
- Wejść na myjkę podeszew po stronie wejściowej. Czujnik uruchamia sekwencję czyszczenia.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Szczotki zaczynają się automatycznie obracać i otwierane są zawory wody. Myjka pozostaje aktywna przez pewien czas, a następnie automatycznie się zatrzymuje.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
- Myjka podeszew zatrzymuje się automatycznie po podniesieniu kratki.	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓
Dezynfekcja podeszew*										
- Wejść do wanienki dezynfekcyjnej podeszew po stronie wejścia.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Płyn zawiera środki chemiczne do dezynfekcji podeszew.		✓		✓		✓		✓	✓	
- Wanienka jest automatycznie odświeżana w czasie zadanym przez operatora.		✓		✓		✓		✓	✓	
Dozowanie mydła i mycie rąk*										
- Wsunąć obie dłonie do otworu. Mydło zostanie podane na dłonie. Począć, aż czerwona lampka zaświeci się na zielono. Jeżeli jedna z dłoni (lub obie) zostanie zbyt wcześnie wyjęta z otworu, dozowanie zostanie wstrzymane i zielona lampka nie zaświeci się. Nie będzie możliwe wykonanie następnej czynności.			✓	✓	✓	✓			✓	✓
- Po zaświeceniu się zielonej lampki można spłukać dłonie wodą. Trzymać dłonie w umywalce pod wylotem spryskiwacza, aż druga lampka zaświeci się na zielono.			✓	✓	✓	✓			✓	✓

* Ustawienia czasu można zmieniać zależnie od bieżących wymogów. Patrz: *Dokumentacja techniczna: Zmiana ustawień.*

Tabela instrukcji (2/2)

Instrukcja	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-COMBI	SANICARE-TAP-B
Suszarka do rąk										
- Włożyć obie dłonie do otworów.					✓	✓			✓	✓
- Czujniki aktywują suszarkę.					✓	✓			✓	✓
Dezynfekcja rąk*										
- Włożyć obie dłonie do otworów, aby rozpocząć dezynfekcję rąk.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Trzymać obie dłonie w otworach, aż czerwona lampka zaświeci się na zielono. Jeżeli jedna z dłoni (lub obie) zostanie zbyt wcześnie wyjęta z otworu, dezynfekcja zostanie wstrzymana, a lampka będzie nadal świecić na czerwono.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Kołowrót*										
- Po zdezynfekowaniu rąk należy przejść przez kołowrót w ciągu dziesięciu sekund. Po tym czasie kołowrót zostanie zablokowany i wymagane będzie ponowne przeprowadzenie całej procedury.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Kołowrót blokuje się automatycznie po przejściu przez niego.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Ustawienia czasu można zmieniać zależnie od bieżących wymogów. Patrz: *Dokumentacja techniczna: Zmiana ustawień.*

9 Czyszczenie i konserwacja

9.1 Przygotowania do czyszczenia

Nie czyścić panelu sterowania instalacji strumieniem cieczy (np. wężykiem ogrodowym lub myjką ciśnieniową). Może to skutkować nieodwracalnym uszkodzeniem instalacji.

Poniżej przedstawiono kluczowe kwestie dotyczące czyszczenia instalacji:

- Wyłączyć instalację przełącznikiem głównym ②.
- Unieść kratkę szczotek.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Unieść kratkę do dezynfekcji.

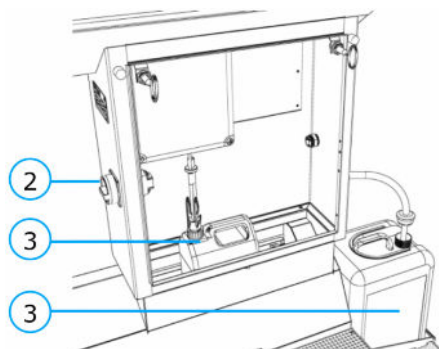
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Konkretne wytyczne dotyczące czyszczenia poszczególnych podzespołów znajdują się w instrukcji czyszczenia.

Przygotowania do czyszczenia



9.2 Konserwacja codzienna

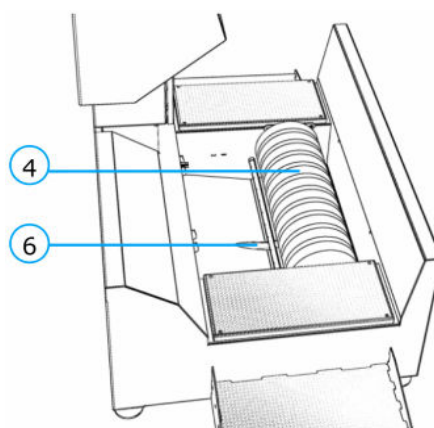
- Sprawdzić, czy ilość środków chemicznych jest wystarczająca ③ (sprawdzić również ilustrację w temacie [Przygotowania do czyszczenia](#) (patrz "Przygotowania do czyszczenia" na stronie 125)).
- Czyszczenie suszarki Dyson Airblade / TAP. Zapoznać się z dołączoną dokumentacją.

SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Czyszczenie szczotek czyszczarki podeszew ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

Konserwacja codzienna



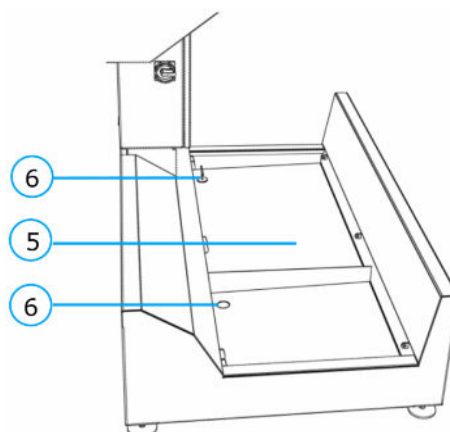
9.3 Konserwacja cotygodniowa

- Czyszczenie wanienki dezynfekcyjnej ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD / SANI-CARE-DYSON-COMBI

- Usunąć brud ⑥ (sprawdzić ilustrację w temacie [Konserwacja codzienna](#) (patrz "Konserwacja codzienna" na stronie 126)).
- Czyszczenie podzespołu do dezynfekcji rąk.

Konserwacja cotygodniowa



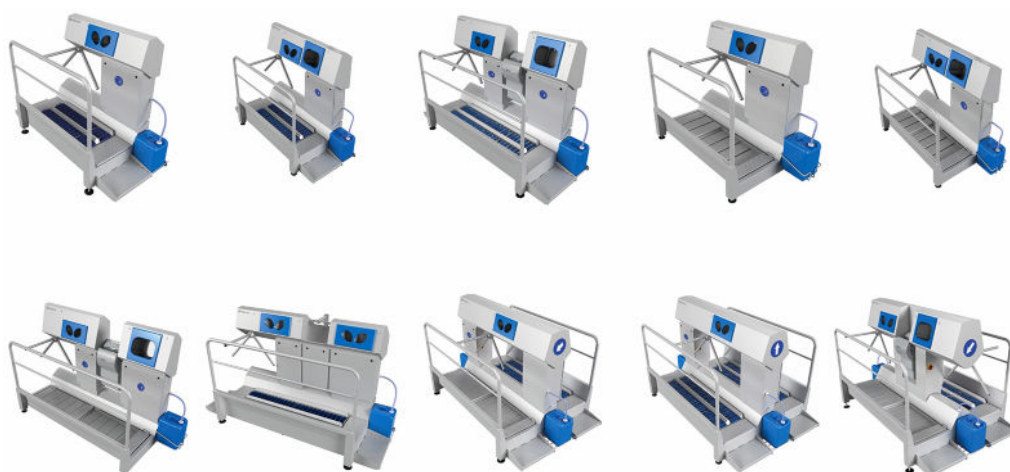
PL

10

Usterki

W przypadku wystąpienia usterki użytkownik powinien się skontaktować z działem pomocy technicznej.

Entradas higiênicas



Índice

1	Prefácio.....	132
1.1	Direito autoral.....	132
1.2	Dados de contacto.....	132
2	Produtos.....	132
3	Condições.....	133
4	Instruções de leitura.....	133
5	Segurança.....	134
5.1	Segurança geral de dispositivos de lavagem.....	134
5.2	Símbolos de segurança.....	135
6	Regulamentos de segurança.....	135
7	Indicação de uso.....	136
7.1	General.....	136
7.2	Uso durante o transporte.....	139
8	Tabela de instrução.....	139
9	Limpeza e manutenção.....	140
9.1	Preparações de limpeza.....	141
9.2	Manutenção diária.....	141
9.3	Manutenção semanal.....	142
10	Falhas.....	142

PT

1

Prefácio

1.1 Direito autoral

Nenhuma parte deste documento pode ser copiada, publicada ou divulgada de qualquer outra forma sem o consentimento prévio por escrito de Elpress BV. As informações deste documento foram compiladas com cuidado e nenhum direito pode ser derivado delas. Artigos, detalhes e cores nas imagens exibidas podem ser diferentes dos produtos reais. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, The Netherlands.

1.2 Dados de contacto

Se tiver dúvidas ou precisar de mais informações sobre questões específicas relativas ao equipamento, não hesite em contactar:

T: +31 (0)485 516969	Elpress BV
F: +31 (0)485 514022	Handelstraat 21
E: sales@elpress.com	The Netherlands
W: www.elpress.com	NL-5831 AV Boxmeer

2

Produtos

Esse manual do usuário aplica-se aos seguintes produtos:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



3

Condições

Essa documentação fornece instruções sobre como usar seu equipamento com segurança e especialização. Portanto, leia com atenção seu conteúdo completamente antes de operar a instalação. Todos os regulamentos locais e nacionais relevantes devem ser estritamente observados sempre que água residual ou resíduos de água residual são encontrados na instalação. Isso evita lesões em pessoas e danos ao meio ambiente. Essa documentação deve estar sempre acessível.

Esse documento foi compilado com o cuidado e é baseado em níveis recente de tecnologia atuais. A Elpress BV não se responsabiliza por danos diretos e/ou indiretos resultantes da aplicação indevida e/ou má interpretação das informações aqui fornecidas.

Nome comercial de Elpress BV: Elpress.
Direitos autorais © 2019 Elpress BV.

PT

4

Instruções de leitura

- As instruções são essencialmente adequadas para cada uma das instalações descritas neste documento.
- As exceções para um tipo específico de máquina são observadas da seguinte forma:

Instruções de leitura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Se o tipo de máquina for EZW, o texto ou marcação aplica-se ao EZW e EZW+WSP-1000.

5

Segurança

PT

5.1 Segurança geral de dispositivos de lavagem

Por razões de segurança, alterações e modificações na instalação não são permitidas sem o consentimento por escrito da Elpress BV. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos decorrentes da não obtenção desse consentimento. Isso também se aplica a componentes que são usados e possivelmente lacrados por Elpress BV.

5.2 Símbolos de segurança

As condições, regulamentos e instruções de segurança descritos neste capítulo devem ser sempre estritamente cumpridos. Além disso, todas as regras e regulamentos locais e nacionais devem ser sempre observados.

Símbolos de segurança usados nesta documentação



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Perigo: Se não cumprir ou monitorar exatamente uma instrução de operação ou manutenção, pode causar perigo para pessoas e meio ambiente. Siga as instruções e proceda com bastante cuidado.
- ② Observação: Este símbolo é mostrado se uma operação, instrução de manutenção ou evento exigir atenção especial.
- ③ Perigo de peças giratórias
- ④ Perigo devido ao início automático da instalação
- ⑤ Tensão elétrica perigosa
- ⑥ Substância cáustica (corrosiva)
- ⑦ Obrigatório o uso de luvas de segurança
- ⑧ Consulte o manual do usuário
- ⑨ Proteção obrigatória para os olhos
- ⑩ Proibido fumar
- ⑪ Proibido comer e beber
- ⑫ Ressalto de aterramento

6

Regulamentos de segurança



- A instalação pode apenas ser usada após a leitura do manual do usuário.
- A porta da sala de manutenção deve estar sempre fechada e só pode ser aberta por pessoas autorizadas.
- A instalação foi concebida para operar em um ambiente livre de gelo. Se o sistema travar, sua funcionalidade deve ser completamente verificada.
- A instalação funciona automaticamente por meio de sensores.
- Itens de segurança, incluindo luvas de segurança, roupas, óculos de proteção, etc., devem estar sempre disponíveis para o pessoal de operação e manutenção.
- É estritamente proibido fumar, comer ou beber durante o funcionamento e/ou manutenção da instalação.
- A operação e o uso incorretos da instalação podem causar danos ao sistema.
- Não use a instalação se estiver danificada. Um engenheiro de instalação autorizado deve inspecionar e reparar conforme necessário.



Caution

A transferência, localização e comissionamento inicial da instalação devem ser executados com cuidado. A transferência ou o comissionamento inicial executado incorretamente pode ser perigoso para pessoas e meio ambiente. A instalação e manutenção especializadas são pré requisitos para uma operação correta.



Caution

Cada produto fabricado por Elpress BV sai da fábrica somente após ter sido testado. Caso o equipamento não seja instalado imediatamente, ele deve ser armazenado em local seco e sem congelamento, adequado à sua estrutura específica.

7

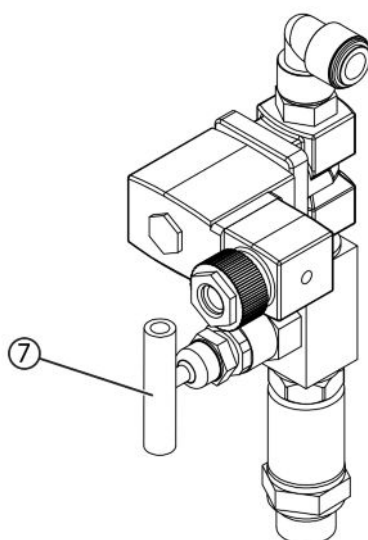
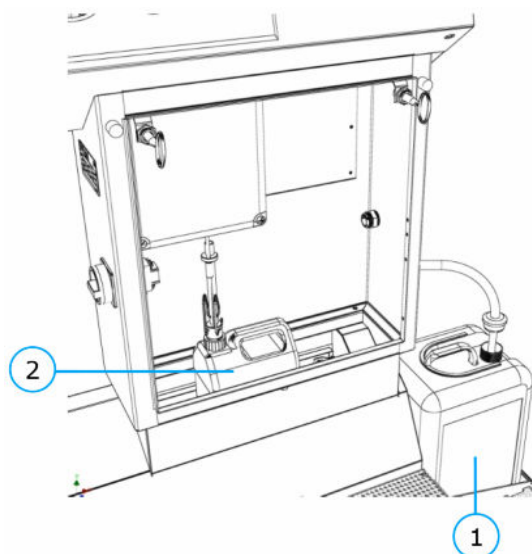
Indicação de uso

7.1 General

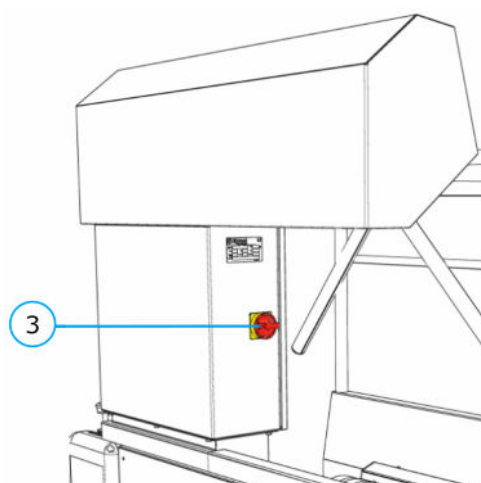
- The systems are intended solely for the cleaning or disinfecting of soles, as well as for the soaping, washing, drying and disinfecting of hands.
- Ensure that the installation contains sufficient chemical. 1 x jerry can 20 litres max. for sole cleaning or disinfection ①. 1x jerry can 5 litres max. for soap or hand disinfection ②.

-
- Optionally, an adjustable valve for chemical dosing is installed. Ensure that the correct chemical dosing ratio is set with handle ⑦.
More information about adjustable settings and options is found in: *Technical documentation: Changing settings*.
 - An audible signal and potential-free fault contact are activated when the level of chemical falls too low. In addition, the pilot lamp will start to flash red/green. In this case, insert a new jerry can of chemical.
 - Turn the main switch on to start the installation ③.

Intended use (1/2)



Intended use (2/2)



7.2 Uso durante o transporte

- O sistema é desligado com o interruptor vermelho ③ integrado (consulte a figura no capítulo [Geral](#) (consulte "General" na página 10)), o que faz com que a catraca não seja mais bloqueada. Todos podem entrar e sair desimpedidos.

8 Tabela de instrução

Tabela de instruções (1/2)

Instruções	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Limpeza de sola*										
- Acesse o limpador de sola pelo lado da entrada. Um sensor inicia o limpador de sola.	√		√		√		√	√	√	√
- As escovas começam a girar automaticamente e a válvula de água é aberta; o limpador permanece ativo por um tempo e é interrompido automaticamente.	√		√		√		√	√	√	√
- O limpador de sola pára imediatamente assim que levantar a grade.	√		√		√		√	√	√	√
Desinfecção de sola*										
- Acesse o banho de desinfecção de sola no lado da entrada.		√		√		√		√	√	
- O líquido contém produtos químicos que desinfetam suas solas.		√		√		√		√	√	
- O banho é atualizado automaticamente dentro de um tempo definido pelo usuário.		√		√		√		√	√	
Distribuidor de sabão e lavagem das mãos*										
- Insira as duas mãos na abertura e o sabão será distribuído em suas mãos. Espere até que a primeira lâmpada vermelha fique verde. Se uma ou ambas as mãos forem removidas prematuramente das aberturas, a distribuição será interrompida e a lâmpada verde permanecerá apagada. A próxima etapa não pode ser executada.			√	√	√	√			√	√
- Quando a lâmpada verde estiver acesa, pode enxaguar as mãos com			√	√	√	√			√	√

PT

Instruções	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
água. Coloque suas mãos na pia sob o bocal até que a segunda lâmpada fique verde.										

*As configurações de tempo devem ser ajustadas de acordo com sua preferência.
Consulte: *Documentação técnica: Alteração das configurações*

Tabela de instruções (2/2)

Instruções	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Secador de mãos										
- Insira as duas mãos nas aberturas.					√	√			√	√
- Os sensores ativam o secador de mãos.					√	√			√	√
Desinfecção das mãos*										
- Insira as duas mãos nas aberturas para ativar a desinfecção das mãos.	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
- Mantenha as duas mãos nas aberturas até que a lâmpada vermelha fique verde. Se uma ou ambas as mãos forem removidas prematuramente das aberturas, a desinfecção será interrompida e a lâmpada permanecerá vermelha.	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
Catraca*										
- Após a desinfecção das mãos, tem dez segundos para passar pela catraca. Se demorar mais tempo, a catraca será travada e todos os processos deverão ser reiniciados.	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
- A catraca trava automaticamente depois que passa por ela.	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√

*As configurações de tempo devem ser ajustadas de acordo com sua preferência.
Consultar: *Documentação técnica: Alteração das configurações*

9

Limpeza e manutenção

9.1 Preparações de limpeza

O painel de controle da instalação nunca pode ser limpo com um jato de líquido (por exemplo, mangueira de jardim ou limpador de alta pressão). Isso pode causar danos irreversíveis à instalação.

Os seguintes pontos são importantes para limpar a instalação:

- Desligue o interruptor ② integrado.
- Levante a grade da escova.

DZW/DZW-HDT/SANICARE-B/SANICARE-DYSON-B/COMBI-BB/BD/
SANICARE-DYSON-COMBI/SANICARE-TAP-B

- Levante a grade de desinfecção.

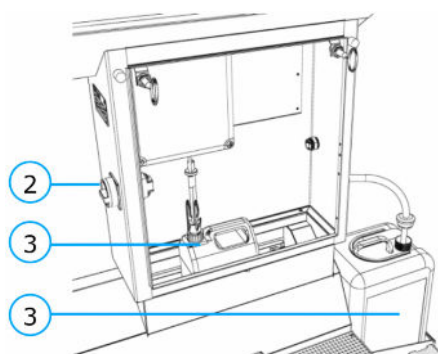
DZD-HDT/SANICARE-D/SANICARE-DYSON-D/COMBI-BD/SANICA-
RE-DYSON-COMBI



Caution

Consulte o manual de limpeza para obter orientações de limpeza específicas para cada componente.

Preparações de limpeza



PT

9.2 Manutenção diária

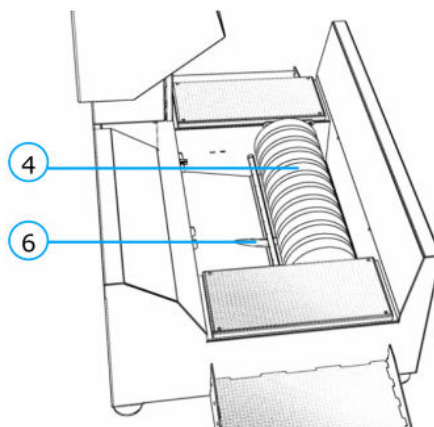
- Verifique se contém produtos químicos suficientes disponíveis ③ (consulte a figura no capítulo [Preparações de limpeza](#) (consulte "Preparações de limpeza" na página 141)).
- Limpeza da lâmina de ar/torneira Dyson. Consulte: anexo(s).

SANICARE-DYSON-B/D/SANICARE-DYSON-COMBI/SANICARE-
TAP-B

- Escovas de limpeza do limpador de sola ④.

DZW/DZW-HDT/SANICARE-B/SANICARE-DYSON-B/COMBI-BB/BD/
SANICARE-DYSON-COMBI/SANICARE-TAP-B

Manutenção diária



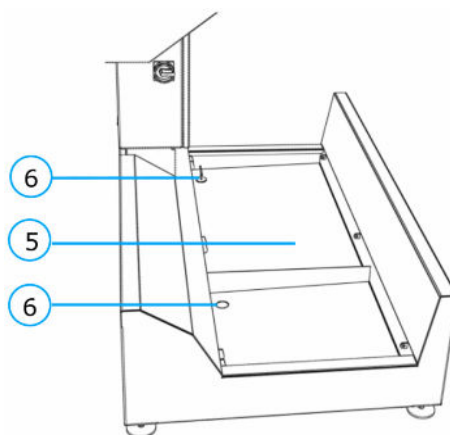
9.3 Manutenção semanal

- Limpeza do banho de desinfecção ⑤.

DZD-HDT/SANICARE-D/SANICARE-DYSON-D/COMBI-BD/SANICARE-DYSON-COMBI

- Eliminação da sujeira ⑥ (veja também a figura na seção [Manutenção diária](#) (consulte "Manutenção diária" na página 141)).
- Limpeza do componente de desinfecção das mãos.

Manutenção semanal

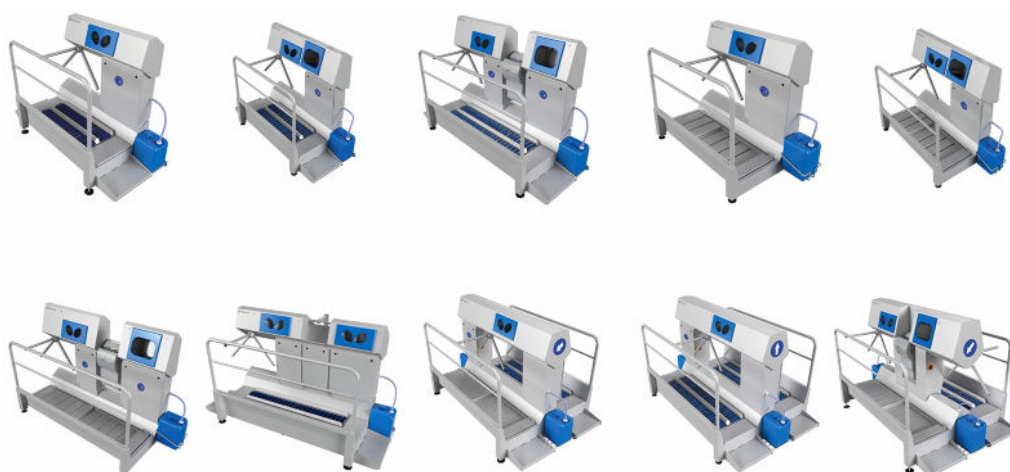


10

Falhas

Em caso de falhas, o usuário deve entrar em contato com a assistência técnica.

Гигиенические шлюзы



Оглавление

1	Предисловие.....	146
1.1	Авторское право.....	146
1.2	Контактная информация.....	146
2	Изделия.....	146
3	Условия.....	147
4	Указания по чтению.....	147
5	Техника безопасности.....	148
5.1	Общие правила техники безопасности: установки для мытья	148
5.2	Условные обозначения, касающиеся безопасности.....	148
6	Правила техники безопасности.....	149
7	Назначение.....	150
7.1	Общие положения.....	151
7.2	Использование во время эвакуации.....	152
8	Таблица инструкций.....	152
9	Очистка и техническое обслуживание.....	154
9.1	Подготовка к очистке.....	154
9.2	Ежедневное техническое обслуживание.....	155
9.3	Еженедельное техническое обслуживание.....	156
10	Неисправности.....	156

RU

1

Предисловие

1.1 Авторское право

Запрещается копировать, публиковать или любым другим способом обнародовать любую часть настоящего документа без предварительного письменного согласия компании Elpress. Информация, содержащаяся в данном документе, была составлена со всей надлежащей тщательностью и не является подтверждением передачи каких-либо прав. Изделия, детали и цвета, показанные на иллюстрациях, могут отличаться от реальной продукции. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV Boxmeer, Нидерланды.

1.2 Контактная информация

Если у вас возникли вопросы, или вам нужна дополнительная информация о каких-либо аспектах, связанных с оборудованием, пожалуйста, свяжитесь с нами:

Тел.: +31 (0)485 516969 Elpress BV
Факс: +31 (0)485 514022 Handelstraat 21
Эл. почта: sales@elpress.com Нидерланды
Веб-сайт: www.elpress.com NL-5831 AV Boxmeer

2

Изделия

Данная инструкция по эксплуатации относится к следующим изделиям:

DZW-HDT



SANICARE-B



SANICARE-DYSON-B



DZD-HDT



SANICARE-D



SANICARE-DYSON-D



SANICARE-TAP-B



COMBI-BD-D(D)



COMBI-BB-D(D)



SANICARE-DYSON-COMBI-B



3

Условия

Данная документация предназначена для обеспечения безопасной и квалифицированной эксплуатации оборудования. Поэтому перед эксплуатацией оборудования необходимо внимательно прочитать и четко понять все ее содержимое. Пока в оборудовании находятся сточные воды или осадок сточных вод, следует строго соблюдать все применимые местные и национальные нормы. Такое требование выдвигается с целью предотвращения травмирования людей и нанесения вреда окружающей среде. Данная документация должна всегда находиться в свободном доступе.

Техническая документация составлена со всей надлежащей тщательностью и основана на последних технических решениях, доступных на момент публикации. Компания Elpress BV не несет ответственность за прямые и/или косвенные убытки, вызванные неправильным применением и/или неправильным пониманием информации, приведенной в настоящей инструкции.

Торговое название Elpress BV: Elpress.
Авторское право © 2018 Elpress BV.

RU

4

Указания по чтению

- Данная техническая документация в большинстве случаев подходит для каждой из установок, описанных в данном документе.
- Исключения для отдельных типов установок обозначаются следующим образом:

Указания по чтению

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Если тип установки — EZW, текст или пометка относится к EZW и EZW+WSP-1000.

5

Техника безопасности

5.1 Общие правила техники безопасности: установки для мытья

Из соображений безопасности запрещается выполнять изменение и модификацию установки без письменного согласия Elpress BV. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в случаях, когда такое согласие не было получено. Это также относится к компонентам, которые используются и, возможно, опечатаны компанией Elpress BV.

5.2 Условные обозначения, касающиеся безопасности

Всегда строго соблюдайте условия, правила и инструкции по технике безопасности, описанные в этой главе. Кроме того, необходимо

строго соблюдать все действующие местные и национальные нормы.

Условные обозначения, касающиеся безопасности, использованные в данной документации



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Опасность: Неточное соблюдение инструкции по эксплуатации или техническому обслуживанию может привести к опасности для людей и окружающей среды. Следуйте указаниям и действуйте с предельной осторожностью.
- ② Примечание: Это обозначение используется, если операция, указание по техническому обслуживанию или ситуация требуют особого внимания.
- ③ Опасность, создаваемая вращающимися деталями.
- ④ Опасность автоматического запуска установки.
- ⑤ Напряжение опасного уровня.
- ⑥ Едкое (вызывающее коррозию) вещество.
- ⑦ Требуются защитные перчатки.
- ⑧ См. инструкцию по эксплуатации.
- ⑨ Требуются средства защиты глаз.
- ⑩ Не курить.
- ⑪ Запрещено принимать пищу и пить.
- ⑫ Заземляющий контакт

RU

Правила техники безопасности



- Перед эксплуатацией установки обязательно прочитайте это руководство пользователя.
- Дверь в помещение обслуживания должна быть всегда закрыта и открывать ее может только уполномоченный персонал.
- Установка предназначена для работы при температуре выше точки замерзания. Если система подверглась замерзанию, ее функции необходимо тщательно проверить.
- Установка работает в автоматическом режиме с использованием датчиков.
- Для эксплуатирующего и обслуживающего персонала должны быть всегда предусмотрены средства защиты, включая защитные перчатки, защитную одежду, очки и т. п.



- При эксплуатации и/или обслуживании установки строго запрещается курить, принимать пищу и пить.
- Неправильная эксплуатация и использование установки может привести к повреждению системы.
- Не эксплуатируйте установку, если она повреждена. Пригласите уполномоченного инженера осмотреть и при необходимости провести ремонт установки.



Caution

Перемещение, монтаж и первоначальный ввод установки в эксплуатацию должны выполняться с надлежащей тщательностью. Неправильное перемещение или первоначальный ввод в эксплуатацию может представлять опасность как для людей, так и для окружающей среды. Монтаж квалифицированным персоналом и профессиональное обслуживание являются обязательным условием бесперебойной работы оборудования.



Caution

Вся продукция, изготовленная компанией Elpress BV, перед отправкой с завода-изготовителя обязательно проходит испытания. Если оборудование не планируется устанавливать непосредственно после получения, его необходимо хранить в сухом месте, которое подходит для хранения оборудования, при температуре выше точки замерзания.

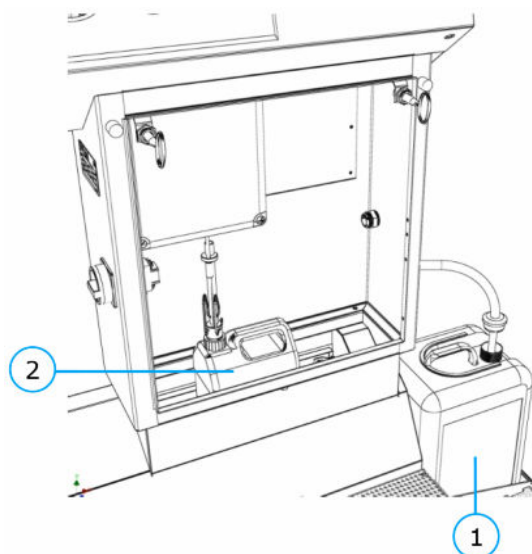
7

Назначение

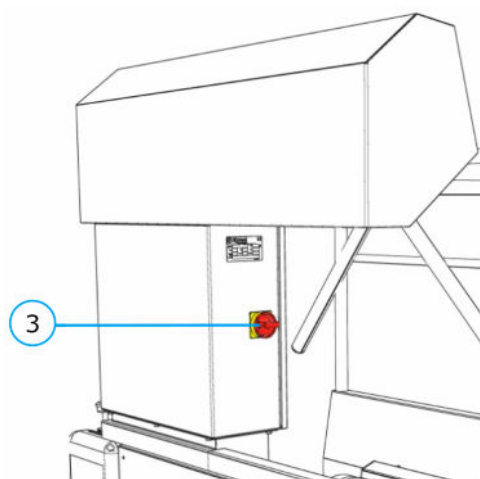
7.1 Общие положения

- Рассматриваемые системы предназначены исключительно для очистки и дезинфекции подошв, а также для намыливания, мытья, сушки и дезинфекции рук.
- Убедитесь, что в установке содержится достаточное количество химических реагентов. 1 канистра до 20 литров для очистки или дезинфекции подошв ①. 1 канистра до 5 литров для мыла или дезинфицирующего средства для рук ②.
- При снижении уровня химических реагентов ниже необходимого подается звуковой сигнал и замыкается беспотенциальный контакт сигнализации неисправности. Кроме того, контрольная лампа начнет мигать красным/зеленым. В этом случае установите новую канистру с химическим реагентом.
- Переместите главный выключатель в положение «вкл.», чтобы запустить установку ③.

Назначение (1/2)



Назначение (2/2)



7.2 Использование во время эвакуации

- Выключение системы выполняется при помощи красного главного выключателя ③ (см. иллюстрацию в разделе [Общие положения](#) (см. "Общие положения" на стр. 151)), что приводит к разблокировке турникета. Все могут беспрепятственно входить и выходить.

8

Таблица инструкций

Таблица инструкций (1/2)

Инструкции	DZW-HDT	DZD-HDT	SANI-CARE-B	SANI-CARE-D	SANI-CARE-DYSO N-B	SANI-CARE-DYSO N-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANI-CARE-DYSO N-COMBI	SANI-CARE-TAP-B
Очистка подошв*										
- Зайдите на аппарат для чистки подошв со стороны входа. Датчик запустит аппарат для чистки подошв.	√		√		√		√	√	√	√
- Щетки автоматически начнут вращаться, и клапан воды откроется. Аппарат будет работать в течение некоторого времени, а затем автоматически остановится.	√		√		√		√	√	√	√
- При поднятии решетки аппарат для чистки подошв немедленно останавливается.	√		√		√		√	√	√	√
Дезинфекция подошв*										
- Зайдите на ванну для дезинфекции подошв со стороны входа.		√		√		√		√	√	
- Жидкость содержит химические реагенты, дезинфицирующие подошвы.		√		√		√		√	√	
- Обновление жидкости в ванне выполняется автоматически с установленной пользователем периодичностью.		√		√		√		√	√	
Дозирование мыла и мытье рук*										
- Вставьте обе руки в отверстия. На руки будет выдана доза мыла. Подождите, пока первая красная лампа не загорится зеленым. Если одну или обе руки преждевременно вынуть из отверстий, выдача мыла прекратится, и зеленая лампа не загорится. Выполнение следующего шага будет невозможно.			√	√	√	√			√	√
- После того, как загорится зеленая лампа, руки можно промыть водой. Держите руки в умывальнике под форсункой до тех пор, пока не загорится вторая зеленая лампа.			√	√	√	√			√	√

* Установки времени настраиваются по желанию пользователя. См.: *Техническая документация: Изменение настроек.*

RU

Таблица инструкций (2/2)

Инструкции	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-D	COMBI-BB	COMBI-BD	SANICARE-DYSON-N-COMBI	SANICARE-TAP-B
Сушилка для рук										
- Вставьте обе руки в отверстия.					✓	✓			✓	✓
- Датчики включают сушилку для рук.					✓	✓			✓	✓
Дезинфекция рук*										
- Вставьте обе руки в отверстия, чтобы активировать функцию дезинфекции рук.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- Держите руки в отверстиях, пока красная лампа не загорится зеленым. Если одну или обе руки преждевременно вынуть из отверстий, дезинфекция прекратится, и лампа будет гореть красным.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Турникет*										
- После дезинфекции рук у пользователя будет десять секунд, чтобы пройти через турникет. После истечения этого времени турникет блокируется, и весь процесс необходимо будет начать с самого начала.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- После того, как пользователь пройдет, турникет автоматически блокируется.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

* Установки времени настраиваются по желанию пользователя. См.: *Техническая документация: Изменение настроек.*

RU

9

Очистка и техническое обслуживание

9.1 Подготовка к очистке

Запрещается очищать панель управления струей воды (например, из садового шланга или аппарата высокого давления). Такая очистка может привести к неустраняемым повреждениям оборудования.

При выполнении очистки установки обязательно:

- Переведите главный выключатель в выключенное положение ②
- Поднимите решетку щеток.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB / BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Поднимите решетку для дезинфекции

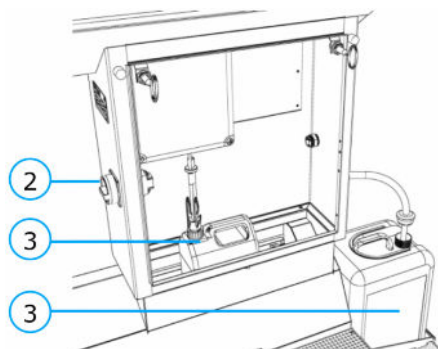
DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD /
SANICARE-DYSON-COMBI



Caution

Инструкции по очистке определенных компонентов см. в руководствах по очистке.

Подготовка к очистке



9.2 Ежедневное техническое обслуживание

- Проверьте, достаточно ли химических реагентов ③ (см. иллюстрацию в разделе [Подготовка к очистке](#) (см. "Подготовка к очистке" на стр. 154)).
- Очистка сушилки Dyson Airblade / TAP. См.: приложение(-я).

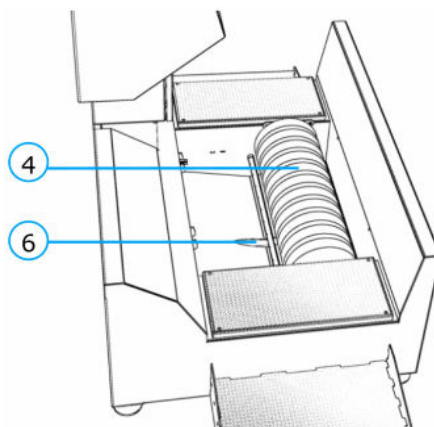
SANICARE-DYSON-B/D / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

- Очистка щеток аппарата для чистки подошв ④.

DZW / DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD / SANICARE-DYSON-COMBI / SANICARE-TAP-B

RU

Ежедневное техническое обслуживание



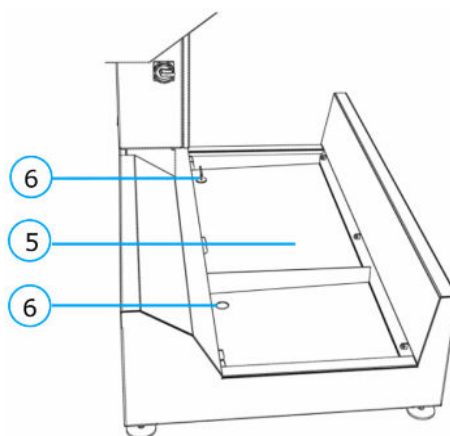
9.3 Ежедневное техническое обслуживание

- Очистка ванны для дезинфекции ⑤.

DZD-HDT / SANICARE-D / SANICARE-DYSON-D / COMBI-BD /
SANICARE-DYSON-COMBI

- Удаление загрязнений ⑥ (также см. иллюстрацию в разделе [Ежедневное техническое обслуживание](#) (см. "Ежедневное техническое обслуживание" на стр. 155)).
- Очистка компонента для дезинфекции рук.

Еженедельное техническое обслуживание



10

Неисправности

В случае возникновения неисправностей пользователь должен обратиться в отдел технического обслуживания.